# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节


**1.** 多雷圣经画廊，第 5 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 5) 000001

**2.** 多雷圣经画廊，第 5 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 5) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 多雷圣经画廊，第 5 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 5)

## 第1/2页

[ðə; ði] [dɔːr] ['gæləri] [ɒv; əv] ['baɪb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən]
**THE DORE GALLERY OF BIBLE ILLUSTRATIONS**
这 多尔 画廊 的 圣经 插图

多尔圣经插图画廊

---

[baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr]
**By Gustave Dore**
经过 古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

---

['vɒljuːm] [faɪv] .
**Volume 5 .**
体积 5 .

第五卷。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ɪk'spænd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl] [saɪz]
**With a click all images will expand to their full size**
和 一个 点击 全部 图片 将要 扩张 到 他们的 满的 尺寸

点击即可将所有图片放大至全尺寸

---

[ðɪs] ['vɒljuːm] , [æz; əz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] ,
**This volume , as its title indicates ,**
这 体积 , 作为 它是 标题 表示 ,

正如其标题所示，本书

---

[ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['biːɪŋ] [ɔːl]
**is a collection of engravings illustrative of the Bible — the designs being all**
是 一个 收藏 的 雕刻 举例说明 的 这 圣经 — 这 设计 存在 全部
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dɪlɪniːeɪtɜːz] ,
**from the pencil of the greatest of modern delineators ,**
从 这 铅笔 的 这 最 的 现代的 界线 ,

这是一系列描绘圣经故事的版画——所有设计均出自现代最伟大的版画家之手。

---

[gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
**Gustave Dore .**
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

---

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
**The original work , from which this collection has been made ,**
这 原来的 工作 , 从 哪个 这 收藏 有 到过 制成 ,

本合集所依据的原作是：

---

[met] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
**met with an immediate and warm recognition and acceptance among those**
遇见 和 一个 即时 和 温暖的 认出 和 验收 之中 那些
[huːz] [miːnz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːtʃəs] ,
**whose means admitted of its purchase ,**
谁 方法 承认 的 它是 购买 ,

它立即受到了那些有能力购买它的人们的热烈认可和接受。

---

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɒpju'lærəti] [hæz; həz] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪns] [ɪts] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
**and its popularity has in no wise diminished since its first publication ,**
和 它是 人气 有 在 不 明智的 减少 自从 它是第一的 发布 ,

自首次出版以来，它的受欢迎程度丝毫没有减退。

[bʌt; bət][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [ɔː(r)][ɪn]
**but has even extended to those who could only enjoy it casually , or in**
但 有 甚至 扩展 到 那些 WHO 可以 仅有的 享受 它 随意地 ，或者 在
['frægmənt(ə)ri] [pɑːts] .
**fragmentary parts .**
片段 部分 .

甚至连那些只能偶尔欣赏它或零星欣赏它的人也受到了影响。

[ðæt] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
**That work , however , in its entirety ,**
那 工作 ，然而 ，在 它是 整体 ，

然而，就其整体而言，

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][em] .
**was far too costly for the larger and ever - widening circle of M .**
曾是 远的 也 昂贵 为了 这 更大的 和 曾经 - 扩大 圆圈 的 M .
[dɔrz] [ əd'maiərə ] ,
**Dore's admirers ,**
多尔的 仰慕者 ，

对于M. Dore日益庞大的仰慕者群体来说，这代价实在太高了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [felt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - [ɪk'sprest] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
**and to meet the felt and often - expressed want of this class ,**
和 到 见面 这 毛毡 和 经常 - 表达 想 的 这 班级 ，

为了满足这一阶层所感受到的、并且经常表达出来的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn]['seɪkrɪd]
**and to provide a volume of choice and valuable designs upon sacred**
和 到 提供 一个 体积 的 选择 和 有价值的 设计 之上 神圣
['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] - ['lʌvɪŋ] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] ,
**subjects for art - loving Biblical students generally ,**
主题 为了 艺术 - 爱 圣经 学生 一般来说 ，

并为广大热爱艺术的圣经研究者提供一系列关于神圣主题的精选且有价值的设计作品。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['fɔːwəd] .
**this work was projected and has been carried forward .**
这 工作 曾是 预计 和 有 到过 携带 向前 .

这项工作已经规划并正在推进。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
**The aim has been to introduce subjects of general interest — that is ,**
这 目的 有 到过 到 介绍 主题 的 一般的 兴趣 — 那 是 ，

其目的在于介绍一些大家普遍感兴趣的主题——也就是说，

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] —
**those relating to the most prominent events and personages of Scripture —**
那些 相关 到 这 最多 著名的 活动 和 人物 的 圣经 —
[ðəʊz] [məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ridər] ;
**those most familiar to all readers ;**
那些 最多 熟悉的 到 全部 读者 ；

那些与圣经中最杰出的事件和人物有关的内容——也就是所有读者最熟悉的内容；

[ðə; ði] [pleɪts] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
**the plates being chosen with special reference to the known taste of the**
这 盘子 存在 选定 和 特别的 参考 到 这 已知 品尝 的 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
**American people .**
美国人 人们 .

菜肴的选择特别参考了美国人民的口味。

[tuː; tə] [iːtʃ] [kʌt] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['letə(r)] - [pres] — [ɪn] , ['nærətɪv] [fɔːm] ,
**To each cut is prefixed a page of letter - press — in , narrative form ,**
到 每个 切 是 前缀 一个 页 的 信 - 按 — 在 , 叙述 形式 ,

每道切口前都附有一页活字印刷文字——以叙事形式呈现。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [briːf] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
**and containing generally a brief analysis of the design .**
和 包含 一般来说 一个 简短的 分析 的 这 设计 .

通常包含对设计的简要分析。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ 'leibə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði] [wɜːk] , [waɪl] [ɪn] ['prəʊgres] ,
**Aside from the labors of the editor and publishers , the work , while in progress ,**
旁边 从 这 劳动 的 这 编辑 和 出版商 , 这 工作 , 尽管 在 进步 ,

除了编辑和出版商的辛勤工作之外，这项工作在进行中，

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [nɒt] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
**was under the pains - taking and careful scrutiny of artists and scholars not directly interested in the undertaking ,**
曾是 在下面 这 疼痛 - 采取 和 小心 审查 的 艺术家 和 学者们 不是 直接地 感兴趣的 在 这 承诺 ,

经过与该项目没有直接关系的艺术家和学者的细致仔细的审查，

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sək'ses] .
**but still having a generous solicitude for its success .**
但 仍然 拥有 一个 慷慨的 关怀 为了 它是 成功 .

但仍然对其成功抱有极大的关切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**It is hoped , therefore ,**
它 是 希望 , 所以 ,

因此，人们希望

[ðæt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septəb(ə)l] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
**that its general plan and execution will render it acceptable both to the appreciative and friendly patrons of the great artist ,**
那 它是 一般的 计划 和 执行 将要 使成为 它 可接受 两个都 到 这 欣赏的 和 友好的 顾客 的 这 伟大的 艺术家 ,

其总体规划和执行将使其既能被这位伟大艺术家的欣赏者所接受，也能被其友好的赞助人所接受。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['səʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'pɒn] ['seɪkrɪd] [θiːmz] .
**and to those who would wish to possess such a work solely as a choice collection of illustrations upon sacred themes .**
和 到 那些 WHO 会 希望 到 具有 这样的 一个 工作 仅 作为 一个 选择 收藏 的 插图 之上 神圣 主题 .

对于那些希望拥有这样一部作品，仅仅将其作为精选的圣像插图集的人来说，它也是不错的选择。

[gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
**GUSTAVE DORE .**
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] , [pə'hæps] ,
**The subject of this sketch is , perhaps ,**
这 主题 的 这 草图 是 , 也许 ,

这幅素描的主题或许是……

[ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veəriəsli] ['gɪftɪd] [dɪ'zaɪnə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
**the most original and variously gifted designer the world has ever known .**
这 最多 原来的 和 各种各样的 天才 设计师 这 世界 有 曾经 已知 .

世界上最具原创性和才华横溢的设计师。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][men][hæv; həv] ['skeəsli] [pɑːst] [ðeə(r)] [nəʊ'vɪʃiət] [ɪn][ɑːt] ,
**At an age when most men have scarcely passed their novitiate in art ,**
在 一个 年龄 什么时候 最多 男人 有 几乎 通过了 他们的 见习 在 艺术 ,

在大多数人艺术启蒙阶段都尚未结束的年纪，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]
**and are still under the direction and discipline of their masters and**
和 是 仍然 在下面 这 方向 和 纪律 的 他们的 大师 和
[ðə; ði] [skuːlz] ,
**the schools ,**
这 学校 ,

他们仍然受师父和学校的指导和管教。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**he had won a brilliant reputation ,**
他 有 韩元 一个 杰出的 名声 ,

他赢得了极佳的声誉。

[ænd; ənd] ['ridər] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['evə(r)] -
**and readers and scholars everywhere were gazing on his work with ever -**
和 读者 和 学者们 到处 是 凝视 在 他的 工作 和 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fænsi][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [gɪfts] .
**increasing wonder and delight at his fine fancy and multifarious gifts .**
增加 想知道 和 喜 在 他的 美好的 想要 和 五花八门 礼物 .

世界各地的读者和学者都对他的作品赞叹不已，惊叹于他丰富的想象力和多方面的才华。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] ['ɪləstrətɪv] [ɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
**He has raised illustrative art to a dignity and importance before unknown ,**
他 有 提高 举例说明 艺术 到 一个 尊严 和 重要性 前 未知 ,

他将插画艺术提升到了前所未有的尊严和重要性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ˌʌnsə'spektɪd] .
**and has developed capacities for the pencil before unsuspected .**
和 有 发达 容量 为了 这 铅笔 前 意想不到的 .

并且出人意料地展现出了绘画天赋。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt]
**He has laid all subjects tribute to his genius , explored and embellished**
他 有 铺设 全部 主题 贡 到 他的 天才 , 探索 和 修饰过的
['fiːldz] [ˌhɪðə'tuː] ['laɪɪŋ] [weɪst] ,
**fields hitherto lying waste ,**
字段 迄今为止 说谎 浪费 ,

他将所有学科都赞颂为他的天才，探索并美化了此前一片荒芜的领域。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [njuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːðz] [ænd; ənd][ 'vistə ] [weə(r)] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][trɒd]
**and opened new and shining paths and vistas where none before had trod**
和 打开 新的 和 灼灼 路径 和 景色 在哪里 没有任何 前 有 践踏
.
**.**
.

开辟了前所未有的崭新道路和光明前景。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
**To the works of the great he has added the lustre of his genius ,**
到 这 作品 的 这 伟大的 他 有 额外 这 光泽 的 他的 天才 ,

他为伟人的作品增添了自己的天才光辉。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bj'uːtɪz] ['ɪntuː]['klɪərə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)][laɪf] .
**bringing their beauties into clearer view and warming them to a fuller life .**
带来 他们的 美女 进入 更清晰 看法 和 变暖 他们 到 一个 更丰满 生活 .

使它们的美丽更加清晰地展现出来，并使它们拥有更加充实的生活。

---

[hɪz; ɪz] [ di,lini'eiʃən ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
**His delineations of character , in the different phases of life , from the**
他的 界定 的 特点 , 在 这 不同的 阶段 的 生活 , 从 这
['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ,
**horrible to the grotesque ,**
可怕 到 这 怪诞 ,

他对人物在不同人生阶段的刻画，从可怕的到怪诞的，

---

[ðə; ði][grænd][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] , [ə'test] [ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd] ,
**the grand to the comic , attest the versatility of his powers ; and ,**
这 盛大 到 这 漫画 , 证明 这 多功能性 的 他的 权力 ; 和 ,

从宏大到滑稽，都证明了他创作能力的多样性；而且，

---

[wɒt'evə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]['krɪtɪks] ,
**whatever faults may be found by critics ,**
任何 故障 可能 是 成立 经过 评论家 ,

无论批评家们会发现什么缺点，

---

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['hɑːtɪli] ['rendə(r)][ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʌtʃ] ,
**the public will heartily render their quota of admiration to his magic touch ,**
这 民众 将要 衷心地 使成为 他们的 配额 的 钦佩 到 他的 魔法 触碰 ,

公众将由衷地表达对他神奇技艺的钦佩之情。

---

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fæsaɪl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [ stəː ] , [ɔː(r)] [laɪz] [jet]
**his rich and facile rendering of almost every thought that stirs , or lies yet**
他的 富有的 和 容易的 渲染 的 几乎 每一个 想法 那 搅拌 , 或者 谎言 然而
['dɔːmənt] ,
**dormant ,**
休眠 ,

他对几乎所有涌现的或尚未萌生的想法都进行了丰富而流畅的描绘。

---

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
**in the human heart .**
在 这 人类 心 .

在人类心脏中。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [bj'uːtɪz] ;
**It is useless to attempt a sketch of his various beauties ;**
它 是 无用 到 试图 一个 草图 的 他的 各种各样的 美女 ;

试图描绘他形形色色的美貌是徒劳的；

---

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [best] [mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] — [haʊs]
**those who would know them best must seek them in the treasure — house**
那些 WHO 会 知道 他们 最好的 必须 寻找 他们 在 这 宝藏 — 房子
[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɔːg'mentɪŋ] [wɪð] [freʃ] [dʒemz][ænd; ənd] [welθ] .
**that his genius is constantly augmenting with fresh gems and wealth .**
那 他的 天才 是 不断地 增强 和 新鲜的 宝石 和 财富 .

那些最了解它们的人必须在他的宝库中寻找它们，他的天才不断地用新的宝石和财富充实着这座宝库。

---

[tuː; tə][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
**To one , however ,**
到 一 , 然而 ,

然而，对其中一人来说，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['prɒmɪnənt] [treɪts] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] — [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**of his most prominent traits we will refer — his wonderful rendering of the**
的 他的 最多 著名的 特征 我们 将要 参考 — 他的 精彩的 渲染 的 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
**powers of Nature .**
权力 的 自然 .

我们将提及他最突出的特点——他对自然力量的精彩描绘。

---

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊʒiz] ['daʊtləs]
**His early wanderings in the wild and romantic passes of the Vosges doubtless**
他的 早期的 漫游 在 这 荒野 和 浪漫的 通过 的 这 孚日山脉 毫无疑问
[dɪ'veləpt] [ðɪs] [ɪn'herənt] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**developed this inherent tendency of his mind .**
发达 这 固有 趋势 的 他的 头脑 .

他早年在孚日山脉荒凉而浪漫的山口的游历，无疑培养了他这种与生俱来的思维倾向。

---

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ 'wɒndə ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ im'baib ] [ðæt] [diːp] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
**There he wandered , and there , mayhap , imbibed that deep delight of**
那里 他 漫步 , 和 那里 , 或许 , 吸收 那 深的 喜 的
[wʊd] [ænd; ənd] ['væli] ,
**wood and valley ,**
木头 和 谷 ,

他在那里漫步，或许也正是在那里，他深深地体会到了森林和山谷的魅力。

---

['maʊntən] — [pɑːs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rə'viːn] , [huːz] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['diːteɪl] [ siːm ]
**mountain — pass and rich ravine , whose variety of form and detail seems**
山 — 经过 和 富有的 峡谷 , 谁 种类 的 形式 和 细节 似乎
['endləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪ] .
**endless to the enchanted eye .**
无尽的 到 这 迷人的 眼睛 .

山峦——隘口和秀丽的峡谷，其形态和细节之丰富，令人叹为观止。

---

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['veri] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜː(r); hə(r)]
**He has caught the very spell of the wilderness ; she has laid her**
他 有 捕捉 这 非常 拼写 的 这 荒野 ; 她 有 铺设 她
[hænd][ə'pɒn][hɪm] ,
**hand upon him ,**
手 之上 他 ,

他已被荒野的魔力所俘获；荒野之手已落在他身上。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] .
**and he has gone forth with her blessing .**
和 他 有 已消失 前进 和 她 祝福 .

他带着她的祝福离开了。

---

[səʊ][bəʊld][ænd; ənd] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
**So bold and truthful and minute are his countless representations of**
所以 大胆的 和 真实 和 分钟 是 他的 无数 表现形式 的
['fɒrɪst] ['siːnəri] ;
**forest scenery ;**
森林 风景 ;

他对森林景色的描绘如此大胆、真实、细致入微；

---

[səʊ] ['delɪkət] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [stem] ; [səʊ][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [b'əʊlz]
**so delicate the tracery of branch and stem ; so patriarchal the giant boles**
所以 精美的 这 花饰 的 分支 和 干 ; 所以 父权制 这 巨大的 树干
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['mɔnəks] ,
**of his woodland monarchs ,**
的 他的 林地 君主 ,

枝干的纹理如此精巧；林中君王的树干却如此雄伟壮丽。

[ðæt] [ðə; ði] - ['geɪzə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'trɑːnst] .
that the ' gazer is at once satisfied and entranced .
那 这 - 凝视者 是 在 一次 使满意 和 着迷 .

凝视者既感到满足又感到着迷。

[hɪz; ɪz][ 'vistə ][laɪ] [ 'slʌmbə ] [wɪð] [rɪ'pəʊz] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ʃædəʊi] [gleɪd] [ɔː(r)] [fel] [rə'viːn] ,
His vistas lie slumbering with repose either in shadowy glade or fell ravine ,
他的 景色 说谎 沉睡 和 休息 任何一个 在 阴暗的 林间空地 或者 跌倒 峡谷 ,

他的景色静谧安详，或隐匿于幽暗的林间空地，或幽深的峡谷之中。

['aɪðə(r)] [wɪð] [glɪnt] [ɒv; əv] [leɪk] [ɔː(r)][ðə; ði][glæd] , [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [striːm] ,
either with glint of lake or the glad , long course of some rejoicing stream ,
任何一个 和 闪烁 的 湖 或者 这 高兴的 , 长的 课程 的 一些 欢欣鼓舞 溪流 ,

或波光粼粼的湖面，或欢快绵长的溪流，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɔːl][ɪts] [əʊn] , [hiː; hi] [spredz] [ə; eɪ]['kænəpi]
and above all , supreme in a beauty all its own , he spreads a canopy
和 多于 全部 , 最高 在 一个 美丽 全部它是自己的 , 他 传播 一个 树冠
[ɒv; əv] ['pɪələs] [skaɪ] ,
of peerless sky ,
的 无与伦比 天空 ,

最重要的是，他拥有独一无二的至高美，宛如一片无与伦比的天空。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]['æŋgri] [stɔːm] , [ɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] , ['fliːsi]
or a wilderness , perhaps , of angry storm , or peaceful stretches of soft , fleecy
或者 一个 荒野 , 也许 , 的 生气的 风暴 , 或者 和平 伸展 的 柔软的 , 羊毛
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

或许是狂风暴雨肆虐的荒野，或许是绵延起伏、轻柔飘逸的云朵。

[ɔː(r)] ['hevənz] [sə'riːn] [ænd; ənd][feə(r)] — [ə'nʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːmɪŋ] [ɑːt] ,
or heavens serene and fair — another kingdom to his teeming art ,
或者 天 安详 和 公平的 — 其他 王国 到 他的 繁盛 艺术 ,

或者说，是宁静祥和的天堂——是他丰富艺术作品的另一个王国。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] ['rendəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɪfts] .
after the earth has rendered all her gifts .
后 这 地球 有 渲染 全部 她 礼物 .

在大地奉献了她所有的恩赐之后。

[pɔːl] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] , ['dʒænjuəri] - , - .
Paul Gustave Dore was born in the city of Strasburg , January 10 , 1833 .
保罗 古斯塔夫 多尔 曾是 出生 在 这 城市 的 斯特拉斯堡 , 一月 - , - .

保罗·古斯塔夫·多雷于 1833 年 1 月 10 日出生于斯特拉斯堡市。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] .
Of his boyhood we have no very particular account .
的 他的 童年 我们 有 不 非常 特别的 帐户 .

关于他的童年，我们没有非常详细的记载。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ 'esei, e'sei ][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɑː'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
At eleven years of age , however , he essayed his first artistic creation — a
在 十一 年 的 年龄 , 然而 , 他 尝试 他的 第一的 艺术 创建 — 一个
[set] - [ɒv; əv] ['lɪθəgrɑːf] ,
set ' of lithographs ,
放 - 的 石版画 ,

然而，在他十一岁时，他尝试了他的第一件艺术创作——一套石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
published in his native city .
已发布 在 他的 本国的 城市 .

在他的家乡出版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] ['pærɪs] , ['entəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɛvən] . ['stjuːd(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]
The following year found him in Paris , entered as a 7 . student at the
这 下列的 年 成立 他 在 巴黎 , 进入 作为 一个 7 . 学生 在 这
['ʃɑːləmeɪn] [laɪ'siːəm] .
Charlemagne Lyceum .
查理曼大帝 利塞姆 .

第二年，他来到巴黎，进入查理曼中学就读七年级。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['æktʃuəl] [wɜːk] [bɪ'gæn] [ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] ,
His first actual work began in 1848 , when his fine series of sketches ,
他的 第一的 实际的 工作 开始 在 - , 什么时候 他的 美好的 系列 的 草图 ,

他的第一部真正意义上的作品始于1848年，当时他创作了一系列精美的素描作品。

[ðə; ði] " [ 'leibə ] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , " [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]
the " Labors of Hercules , " was given to the public through the medium
这 " 劳动 的 赫拉克勒斯 , " 曾是 给定 到 这 民众 通过 这 中等的
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ,
of an illustrated ,
的 一个 插图 ,

《赫拉克勒斯的十二项功绩》是通过插图本的形式呈现给公众的。

['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kə'nektɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪnə(r)] .
journal with which he was for a long time connected as designer .
杂志 和 哪个 他 曾是 为了 一个 长的 时间 连接 作为 设计师 .

他曾长期担任该杂志的设计工作。

[ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːlˌzæks] " [kɔnt] - "
In 1856 were published the illustrations for Balzac's " Contes Drolatiques "
在 - 是 已发布 这 插图 为了 巴尔扎克的 " 内容 - "
[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] " — [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk]
and those for " The Wandering Jew " — the first humorous and grotesque
和 那些 为了 " 这 漫游 犹 " — 这 第一的 幽默 和 怪诞
[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] — [ɪn'diːd] ,
in the highest degree — indeed ,
在 这 最高 程度 — 的确 ,

1856年，巴尔扎克的《滑稽故事集》和《流浪的犹太人》的插图出版——前者是最高程度的幽默和怪诞——的确如此。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] ['fænsi] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪəd] [ænd; ənd]
showing a perfect abandonment to fancy ; the other weird and
显示 一个 完美的 放弃 到 想要 ; 这 其他 诡异的 和
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [wɪð] [fɪəs] ['bæt(ə)lz] ,
supernatural , with fierce battles ,
超自然 , 和 凶猛的 战斗 ,

展现出对幻想的完全沉浸；另一种则怪诞离奇，充满超自然元素，并伴有激烈的战斗。

[ 'ʃiprek ] , ['tɜːbjələnt] [mɒbz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]
shipwrecks , turbulent mobs , and nature in her most forbidding and terrible
沉船 , 湍流 怪物 , 和 自然 在 她 最多 禁止 和 糟糕的
['æspekts] .
aspects .
方面 .

沉船、骚乱的暴民，以及大自然最令人畏惧和可怕的一面。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ,
Every incident or suggestion that could possibly make the story more effective ,
每一个 事件 或者 建议 那 可以 可能 制作 这 故事 更多的 有效的 ,

任何可能使故事更具感染力的事件或建议

[ɔː(r)][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɒz; wəz] [siːzd] [əˈpɒn][ænd; ənd][ pɔːˈtrei, pəu- ]
**or add to the horror of the scenes was seized upon and portrayed**
或者 添加 到 这 恐怖 的 这 场景 曾是 查获 之上 和 描绘
[wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .
**with wonderful power .**
和 精彩的 力量 .

或者说，这更增添了场景的恐怖感，这些场景被捕捉下来并以惊人的力量描绘出来。

[ðiːz] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈzaɪnə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
**These at once gave the young designer a great reputation ,**
这些 在 一次 给予 这 年轻的 设计师 一个 伟大的 名声 ,

这些成就立刻为这位年轻设计师赢得了极高的声誉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːks] .
**which was still more enhanced by his subsequent works .**
哪个 曾是 仍然 更多的 增强型 经过 他的 随后的 作品 .

他的后续作品进一步强化了这一点。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
**With all his love for nature and his power of interpreting her in**
和 全部 他的 爱 为了 自然 和 他的 力量 的 翻译 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriɪŋ] [muːdz] ,
**her varying moods ,**
她 变化 情绪 ,

他热爱大自然，并且能够解读大自然变幻莫测的情绪。

[dɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [etʃˈiːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
**Dore was a dreamer , and many of his finest achievements were in**
多尔 曾是 一个 梦想家 , 和 许多 的 他的 最好的 成就 是 在
[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
**the realm of the imagination .**
这 领域 的 这 想像力 .

多尔是个梦想家，他的许多最杰出的成就都体现在想象的领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [wɜːld] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz]
**But he was at home in the actual world also , as witness his designs**
但 他 曾是 在 家 在 这 实际的 世界 还 , 作为 证人 他的 设计
[fɔː(r); fə(r)] " [ˈætələ] , "
**for " Atala , "**
为了 " 阿塔拉 , "

但他也很适应现实世界，从他为《阿塔拉》所做的设计就能看出这一点。

" [ˈlʌndən] — [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] " [dɒn] [kɪˈhoti] .
**" London — a Pilgrimage , " and many of the scenes in " Don Quixote .**
" 伦敦 — 一个 朝圣 , " 和 许多 的 这 场景 在 " 大学教师 堂吉诃德 .

《伦敦朝圣之旅》和《堂吉诃德》中的许多场景。

" [wen] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈteɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
**" When account is taken of the variety of his designs ,**
" 什么时候 帐户 是 已采取 的 这 种类 的 他的 设计 ,

“考虑到他设计的多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [tɑːsk][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nʌn] [hæd; həd]
**and the fact considered that in almost every task he attempted none had**
和 这 事实 经过考虑的 那 在 几乎 每一个 任务 他 尝试过 没有任何 有
[ˈventʃəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
**ventured before him ,**
冒险 前 他 ,

考虑到他尝试的几乎每一项任务都是前人未曾尝试过的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] ['feəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
**the amount of work he accomplished is fairly incredible .**
这 数量 的 工作 他 完成 是 相当 极好的 .

他完成的工作量相当惊人。

[tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [tɑːsks][hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] — [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːmz] [ə'ləʊn]
**To enumerate the immense tasks he undertook — some single volumes alone**
到 枚举 这 巨大 任务 他 承担 — 一些 单身的 卷 独自的
[kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
**containing hundreds of illustrations — will give some faint idea of his industry .**
包含 数百 的 插图 — 将要 给 一些 头晕的 主意 的 他的 行业 .

列举他所承担的巨大任务——有些单卷作品就包含数百幅插图——就能大致了解他的勤奋程度。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [man'tɛn] , ['dænti] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɪlt(ə)n] ,
**Besides those already mentioned are Montaigne , Dante , the Bible , Milton ,**
除了 那些 已经 提及 是 蒙田 , 但丁 , 这 圣经 , 米尔顿 ,
['ræbəˌleiz] , ['tɛnəsənz] " [ 'idil, 'aidil ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , "
**Rabelais , Tennyson's " Idyls of the King , "**
拉伯雷 , 丁尼生的 " 田园诗 的 这 国王 , "

除了前面提到的之外，还有蒙田、但丁、圣经、弥尔顿、拉伯雷、丁尼生的《国王牧歌》。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [lə'ʒɑːnd] [diː] - , " [lɑː] [fɑːn'teɪnz] "
**" The Ancient Mariner , Shakespeare , " Legende de Croquemitaine , " La Fontaine's "**
" 这 古老的 水手 , 莎士比亚 , " 传奇 德 - , " 拉 方丹的 "
['febl] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stɪl] .
**Fables , " and others still .**
寓言 , " 和 其他的 仍然 .

《古舟子咏》、莎士比亚的《克罗克米坦传奇》、拉封丹的《寓言》等等。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] — [ðə; ði] ['dænti] , [lɑː] [fɑːn'teɪn] , [ɔː(r)] " [dɒn] [kɪ'hoti] " — [ænd; ənd]
**Take one of these works — the Dante , La Fontaine , or " Don Quixote " — and**
拿 一 的 这些 作品 — 这 但丁 , 拉 方丹 , 或者 " 大学教师 堂吉诃德 " — 和
[glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
**glance at the pictures .**
瞥一眼 在 这 图片 .

随便挑一部作品——但丁的《但丁传》、拉封丹的《堂吉诃德》——看看里面的插图。

[ðə; ði][mɪə(r)][hænd]['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ;
**The mere hand labor involved in their production is surprising ;**
这 仅仅 手 劳动 涉及 在 他们的 生产 是 奇怪 ;

它们的生产过程中仅需手工劳动，这令人惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['prɒpəli] ['estɪmeɪtɪd] , [wɒt] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt]
**but when the quality of the work is properly estimated , what he accomplished**
但 什么时候 这 质量 的 这 工作 是 适当地 估计的 , 什么 他 完成
[ siːm ] [prə'dɪdʒəs] .
**seems prodigious .**
似乎 惊人 .

但是，如果正确评价作品的质量，他所取得的成就就显得非常惊人了。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['menʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['peɪntə(r)][ɔː(r)]['skʌlptə(r)] ,
**No particular mention need be made of him as painter or sculptor ,**
不 特别的 提到 需要 是 制成 的 他 作为 画家 或者 雕塑家 ,

无需特别提及他作为画家或雕塑家的成就。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] ['səʊlli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən]['ɪləstreɪtə(r)] .
**for his reputation rests solely upon his work as an illustrator .**
为了 他的 名声 休息 仅 之上 他的 工作 作为 一个 插画家 .

因为他的声誉完全建立在他作为插画家的作品之上。

[dɔrz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zjuːbərənt][ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːθfl] [ɪn]
**Dore's nature was exuberant and buoyant , and he was youthful in**
多尔的 自然 曾是 旺盛 和 浮力 , 和 他 曾是 青春 在
[ə'pɪərəns] .
**appearance .**
外貌 .

多尔性格热情奔放，外表年轻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [pə'zest] [reə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
**He had a passion for music , possessed rare skill as a violinist ,**
他 有 一个 热情 为了 音乐 , 拥有 稀有的 技能 作为 一个 小提琴手 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] ,
**and it is assumed that ,**
和 它 是 假定 那 ,

他热爱音乐，拥有罕见的提琴演奏技巧，而且人们认为，

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
**had he failed to succeed with his pencil ,**
有 他 失败的 到 成功 和 他的 铅笔 ,

如果他用铅笔没能成功，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
**he could have won a brilliant reputation as a musician .**
他 可以 有 韩元 一个 杰出的 名声 作为 一个 音乐家 .

他本可以成为一位杰出的音乐家，并赢得极高的声誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪəd] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] —
**He was a bachelor , and lived a quiet , retired life with his mother —**
他 曾是 一个 学士 , 和 居住地 一个 安静的 , 退休 生活 和 他的 母亲 —
['mærid] ,
**married ,**
已婚 ,

他终身未婚，与已婚的母亲过着平静的退休生活。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] .
**as he expressed it , to her and his art .**
作为 他 表达 它 , 到 她 和 他的 艺术 .

正如他所表达的那样，对她和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜːd] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - .
**His death occurred on January 23 , 1883 .**
他的 死亡 发生 在 一月 - , - .

他于1883年1月23日去世。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[gʊ'stɑːv] [dɔːr]
**GUSTAVE DORE**
古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

[aɪ'zaɪə]
**ISAIAH**
以赛亚

以赛亚书

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɛnəkɝɪbz] [həʊst]
**DESTRUCTION OF SENNACHERIB'S HOST**
破坏 的 西拿基立布的 主持人

西拿基立军队的毁灭

| ['beərʊk] |
|---|
| **BARUCH** |
| 巴鲁赫 |

巴鲁克

| [i'ziːkjəl] | [ 'prɔfisai ] |
|---|---|
| **EZEKIEL** | **PROPHESYING** |
| 以西结 | 预言 |

以西结预言

| [ðə; ði] | ['vɪʒn] | [ɒv; əv] | [i'ziːkjəl] |
|---|---|---|---|
| **THE** | **VISION** | **OF** | **EZEKIEL** |
| 这 | 想象 | 的 | 以西结 |

以西结书的异象

| ['dænjəl] |
|---|
| **DANIEL** |
| 丹尼尔 |

丹尼尔

| [ðə; ði] | ['faɪəri] | ['fɜːnɪs] |
|---|---|---|
| **THE** | **FIERY** | **FURNACE** |
| 这 | 火热 | 炉 |

炽热熔炉

| [bɛlʃɑsɑːrz] | [fiːst] |
|---|---|
| **BELSHAZZAR'S** | **FEAST** |
| 伯沙撒的 | 盛宴 |

伯沙撒的盛宴

| ['dænjəl] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['laɪənz] | [den] |
|---|---|---|---|---|
| **DANIEL** | **IN** | **THE** | **LION'S** | **DEN** |
| 丹尼尔 | 在 | 这 | 狮子的 | 丹 |

但以理在狮子坑

| [ðə; ði] | ['prɒfɪt] | ['eɪmɒs] |
|---|---|---|
| **THE** | **PROPHET** | **AMOS** |
| 这 | 先知 | 阿莫斯 |

先知阿摩司

| ['dʒəʊnə] | ['kɔːlɪŋ] | ['nɪnəvə] |
|---|---|---|
| **JONAH** | **CALLING** | **NINEVEH** |
| 约拿 | 呼叫 | 尼尼微 |

约拿呼召尼尼微

| [tuː; tə] | [rɪ'pentəns] |
|---|---|
| **TO** | **REPENTANCE** |
| 到 | 悔改 |

悔改

| ['dænjəl] | [kən'faʊndɪŋ] | [ðə; ði] | [priːsts] | [ɒv; əv] | [bel] |
|---|---|---|---|---|---|
| **DANIEL** | **CONFOUNDING** | **THE** | **PRIESTS** | **OF** | **BEL** |
| 丹尼尔 | 混淆 | 这 | 神父 | 的 | 贝尔 |

但以理使贝尔的祭司们困惑

| [ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] | ['pʌnɪʃt] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['temp(ə)l] |
|---|---|---|---|---|
| **HELIODORUS** | **PUNISHED** | **IN** | **THE** | **TEMPLE** |
| 太阳神 | 受到惩罚 | 在 | 这 | 寺庙 |

赫利奥多罗斯在神庙中受罚

| [aɪ'zaɪə] | . |
|---|---|
| **ISAIAH** | **.** |
| 以赛亚 | . |

以赛亚。

[aɪ'zaɪə] ( [ɪn] ['hiːbruː] , [jɛʃə'jaːhuː] , " [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] " ) ,
**Isaiah ( in Hebrew , Yeshayahu , " Salvation of God " ) ,**
以赛亚 ( 在 希伯来语 , 是沙亚胡 , " 救恩 的 上帝 " ) ,

以赛亚（希伯来语，Yeshayahu，“上帝的拯救”），

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][məʊst][sə'blaɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['greɪtə(r)] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] ,
**the earliest and most sublime of the four greater Hebrew prophets ,**
这 最早 和 最多 升华 的 这 四 更大的 希伯来语 先知 ,

四位最伟大的希伯来先知中最早也是最崇高的一位，

[wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['æˌmɑːz] ( [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [ˌtuː'tuː] - - ; [aɪ'zaɪə] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] , [ˌtuː'tuː]
**was the son of Amoz ( 2 Kings xix , 2 - 20 ; Isaiah xxxvii , 2**
曾是 这 儿子 的 阿莫斯 ( 2 国王 十九 , 2 - - ; 以赛亚 xxxvii , 2
) ,
**) ,**
) ,

他是亚摩斯的儿子（列王纪下 19:2-20；以赛亚书 37:2），

[ænd; ənd][hiː; hi] [ 'ʌtə ] [hɪz; ɪz]['ɔːrəkəlz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ʌ'zaɪə] , ['dʒoʊθəm] , ['eɪ.hæz] ,
**and he uttered his oracles during the reigns of Uzziah , Jotham , Ahaz ,**
和 他 说出 他的 神谕 期间 这 统治 的 乌西雅 , 约瑟姆 , 阿哈兹 ,
[ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [kɪŋz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] .
**and Hezekiah , kings of Judah .**
和 希西家 , 国王 的 犹大 .

在犹大王乌西雅、约坦、亚哈斯和希西家在位期间，他曾多次宣告神谕。

[ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
**The dates of his birth and death are unknown ,**
这 日期 的 他的 出生 和 死亡 是 未知 ,

他的出生日期和死亡日期均不详。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][ə'baʊt] - [biː] . [siː] . [tuː; tə][ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
**but he lived from about 760 B . C . to about 700 B . C .**
但 他 居住地 从 关于 - B . C . 到 关于 - B . C .

但他生活的时间大约在公元前760年至公元前700年之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [aɪ'zaɪə]
**He was married and had three sons — the children referred to in Isaiah**
他 曾是 已婚 和 有 三 儿子们 — 这 孩子们 指 到 在 以赛亚
[eɪtθ] ,
**viii ,**
八 ,

他已婚，有三个儿子——就是以赛亚书第八章中提到的孩子们。

- ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][nɪə(r)][dʒə'ruːsələm] .
**18 ; and he appears to have resided near Jerusalem .**
- ; 和 他 出现 到 有 居住地 靠近 耶路撒冷 .

18；而且他似乎居住在耶路撒冷附近。

[bʌt; bət][baɪ][məʊst] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [held] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tʃæptəz]
**But by most competent critics it is now held that the last twenty - seven chapters**
但 经过 最多 胜任的 评论家 它 是 现在 握住 那 这 最后的 二十 - 七 章节
( - - - ) [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
**( 40 - 66 ) of the book bearing his name were the work ,**
( - - - ) 的 这 书 轴承 他的 姓名 是 这 工作 ,

但大多数权威评论家现在认为，以他名字命名的这本书的最后二十七章（40-66）才是他的真正作品。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['raɪtə(r)] [huː] [ɪz] ['kɒmənli] [staɪld] [ðə; ði]
**not of the prophet , but of a later writer who is commonly styled the**
不是 的 这 先知 , 但 的 一个 之后 作家 WHO 是 通常 风格 这
['sekənd] [ɔː(r)] ['duːtəroʊ] - [aɪ'zaɪə] .
**second or Deutero - Isaiah .**
第二 或者 第二人称 - 以赛亚 .

不是先知的，而是后来的一位作家的，他通常被称为第二以赛亚或第二以赛亚。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , ['saɪrəs] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] - [biː] . [siː] . ,
**In this portion of the book , Cyrus , who was not born till after 600 B . C . ,**
在 这 部分 的 这 书 , 赛勒斯 , WHO 曾是 不是 出生 直到 后 - B . C . ,

本书的这一部分讲述的是居鲁士的故事，他出生于公元前600年之后。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] ( [aɪ'zaɪə] , [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] , - ; [ˌɛksˌɛl'viː] , [ai] ) ;
**is mentioned by name ( Isaiah , xliv , 28 ; xlv , i ) ;**
是 提及 经过 姓名 ( 以赛亚 , xliv , - ; xlv , 我 ) ;

以赛亚书 44:28；45:1 中提到了名字；

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [deθ]
**and events which did not take place till a century after the prophet's death**
和 活动 哪个 做过 不是 拿 地方 直到 一个 世纪 后 这 先知的 死亡
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] ['hæpənɪŋ] [kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
**are referred to as happening contemporaneously with the writer's account of**
是 指 到 作为 发生 同时 和 这 作家的 帐户 的
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

一些在先知去世一个世纪后才发生的事件，却被描述为与作者的记载同时发生。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tʃæptəz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] ['dɪfrənt] ,
**The style of these last twenty - seven chapters , also , is different ,**
这 风格 的 这些 最后的 二十 - 七 章节 , 还 , 是 不同的 ,

最后这二十七章的风格也与之前不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊn] [ɪz] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .
**and the tone is more elevated and spiritual .**
和 这 语气 是 更多的 升高 和 精神 .

整体基调更加高雅、更具灵性。

[dɔrz] [aɪ'diːəl] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [mɔː(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [aɪ'zaɪə] ,
**Dore's ideal portrait is more suited to the second or pseudo - Isaiah ,**
多尔的 理想的 肖像 是 更多的 适合 到 这 第二 或者 伪 - 以赛亚 ,
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .
**than to the real one .**
比 到 这 真实的 一 .

多尔理想中的画像更适合第二个或伪以赛亚，而不是真正的以赛亚。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɛnəkɝɪbz] [həʊst] .
**DESTRUCTION OF SENNACHERIB'S HOST .**
破坏 的 西拿基立布的 主持人 .

摧毁西拿基立的军队。

['ðeəfɔː(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm]
**Therefore thus saith the Lord concerning the king of Assyria , He shall not come**
所以 因此 赛斯说 这 主 有关 这 国王 的 亚述 , 他 将 不是 来
['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] ,
**into this city ,**
进入 这 城市 ,

因此，耶和华论到亚述王如此说：他必不得进入这座城。

[nɔː(r)] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃiːld] , [nɔː(r)] [kɑːst] [ə; eɪ] [bæŋk]
**nor shoot an arrow there , nor come before it with shield , nor cast a bank**
也不 射击 一个 箭 那里 , 也不 来 前 它 和 盾 , 也不 投掷 一个 银行
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**against it .**
反对 它 .

既不要向它射箭，也不要用盾牌挡在它前面，更不要用堤坝抵挡它。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ,
**By the way that he came , by the same shall he return ,**
经过 这 方式 那 他 来了 , 经过 这 相同的 将 他 返回 ,

他从哪条路来，也要从哪条路回去。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
**and shall not come into this city , saith the Lord .**
和 将 不是 来 进入 这 城市 , 赛斯说 这 主 .

耶和华说，他们必不得进入这座城。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [dɪ'fend] [ðɪs] ['sɪti] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [seɪk] ,
**For I will defend this city , to save it , for mine own sake ,**
为了 我 将要 保卫 这 城市 , 到 节省 它 , 为了 矿 自己的 清酒 ,

因为我将保卫这座城市，拯救它，为了我自己的利益。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɜːvənt] ['deɪvɪdz] [seɪk] .
**and for my servant David's sake .**
和 为了 我的 仆人 大卫的 清酒 .

看在我的仆人大卫的份上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [went] [aʊt] ,
**And it came to pass that night that the angel of the Lord went out ,**
和 它 来了 到 经过 那 夜晚 那 这 天使 的 这 主 去 出去 ,

当夜，主的使者出去了，

[ænd; ənd] [sməʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪriənz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [fɔː'skɔː] [ænd; ənd] [faɪv]
**and smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five**
和 猛击 在 这 营 的 这 亚述人 一个 百 八十 和 五
['θaʊz(ə)nd] :
**thousand :**
千 :

在亚述营中击杀了八十五万名士兵：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] [kɔːpsiz]
**and when they arose early in the morning , behold , they were all dead corpses**
和 什么时候 他们 出现 早期的 在 这 早晨 , 看哪 , 他们 是 全部 死的 尸体
.
**.**
.

第二天清晨，他们醒来时，发现他们都变成了尸体。

[səʊ] [sə'nækərib] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]
**So Sennacherib king of Assyria departed , and went and returned , and**
所以 西那赫里布 国王 的 亚述 已离开 , 和 去 和 返回 , 和
[dwelt] [æt; ət] ['nɪnəvə] .
**dwelt at Nineveh .**
居住 在 尼尼微 .

于是亚述王西拿基立离开，又返回，住在尼尼微。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
**And it came to pass , as he was worshipping in the house of**
和 它 来了 到 经过 , 作为 他 曾是 崇拜 在 这 房子 的
['nisrɔk,-rəjk][hɪz; ɪz][gɒd] ,
**Nisroch his god ,**
尼斯罗赫 他的 上帝 ,

事情是这样的，当他在神尼斯洛的庙宇里敬拜的时候，

[ðæt] [ə'dræmə,lek] [ænd; ənd] ['ʃeər,zɜːr] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [sməʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] :
**that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword :**
那 阿德拉梅莱赫 和 沙雷泽 他的 儿子们 猛击 他 和 这 剑 :

亚得米勒和他的儿子沙利谢用剑杀了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ɑː'miːniə] .
**and they escaped into the land of Armenia .**
和 他们 逃脱 进入 这 土地 的 亚美尼亚 .

他们逃往了亚美尼亚境内。

[ænd; ənd]['ɛs,ɑːr] - ['hædən] [hɪz; ɪz][sʌn] [ rein ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] . — [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛks,aɪ'ɛks] , - - -
**And Esar - haddon his son reigned in his stead . — 2 Kings xix , 32 - 37**
和 埃萨尔 - 哈顿 他的 儿子 统治 在 他的 坚定 . — 2 国王 十九 , - - -

他的儿子以撒哈顿接续他作王。——列王纪下 19:32-37

['beərʊk] .
**BARUCH .**
巴鲁赫 .

巴鲁克。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə]
**And it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah**
和 它 来了 到 经过 在 这 第四 年 的 耶何雅敬 这 儿子 的 约西亚
[kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
**king of Judah ,**
国王 的 犹大 ,

犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，

[ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌdʒerə'maɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] , ['seɪɪŋ] , [teɪk] [ðiː] [ə; eɪ][rəʊl]
**that this word came unto Jeremiah from the Lord , saying , Take thee a roll**
那 这 单词 来了 到 耶利米 从 这 主 , 说 , 拿 你 一个 卷
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
**of a book ,**
的 一个 书 ,

耶和华的话临到耶利米，说：“你取一卷书卷来。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌðeər'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ə'genst] ['ɪzreɪl] ,
**and write therein all the words that I have spoken unto thee against Israel ,**
和 写 其中 全部 这 字 那 我 有 说 到 你 反对 以色列 ,

你要把我对你说的一切关于以色列的话都写在上面。

[ænd; ənd] [ə'genst] ['dʒuːdə] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ai] [speɪk]
**and against Judah , and against all the nations , from the day I spake**
和 反对 犹大 , 和 反对 全部 这 国家 , 从 这 天 我 说
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
**unto thee ,**
到 你 ,

自从我向你说话的那天起，我就要与犹大和万国为敌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
**from the days of Josiah , even unto this day .**
从 这 天 的 约西亚 , 甚至 到 这 天 .

从约西亚时代直到今天。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒuːdə] [wɪl] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ;
**It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them ;**
它 可能 是 那 这 房子 的 犹大 将要 听到 全部 这 邪恶的 哪个 我 目的 到 做 到 他们 ;

犹大家或许会听到我打算加给他们的所有灾祸;

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] ['evri] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wei] ;
**that they may return every man from his evil way ;**
那 他们 可能 返回 每一个 男人 从 他的 邪恶的 方式 ;

好叫他们各人回转，离开恶道;

[ðæt] [ai] [meɪ] [fə'gɪv] [ðeə(r)][ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd][ðeə(r)][sɪn] .
**that I may forgive their iniquity and their sin .**
那 我 可能 原谅 他们的 罪恶 和 他们的 罪 .

好让我赦免他们的罪孽和罪恶。

[ðen] [ˌdʒerə'maɪə] [kɔːld] ['beərʊk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nə'raɪə] :
**Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah :**
然后 耶利米 称为 巴鲁赫 这 儿子 的 尼利亚 :

于是耶利米给尼利亚的儿子巴录打电话:

[ænd; ənd]['beərʊk] [rəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
**and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the Lord ,**
和 巴鲁赫 写道 从 这 嘴 的 耶利米 全部 这 字 的 这 主 ,

巴录奉耶利米的口，写下了耶和华的一切话。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
**which he had spoken unto him , upon a roll of a book .**
哪个 他 有 说 到 他 , 之上 一个 卷 的 一个 书 .

他曾对他说过，写在一卷书上。

[ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'sɪks] ; [wʌn] - [fɔːr] .
**Jeremiah xxxvi ; 1 - 4 .**
耶利米 xxxvi ; 1 - 4 .

耶利米书 36:1-4。

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['beərʊk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nə'raɪə] ,
**The word that Jeremiah the prophet spake unto Baruch the son of Neriah ,**
这 单词 那 耶利米 这 先知 说 到 巴鲁赫 这 儿子 的 尼利亚 ,

先知耶利米对尼利亚的儿子巴录所说的话,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ,
**when he had written these words in a book at the mouth of Jeremiah ,**
什么时候 他 有 书面 这些 字 在 一个 书 在 这 嘴 的 耶利米 ,

当他藉着耶利米的口，把这些话写在一本书上时,

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
**in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah ,**
在 这 第四 年 的 耶何雅敬 这 儿子 的 约西亚 国王 的 犹大 ,

犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年

['seɪɪŋ] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] ['beərʊk] ;
**saying , Thus saith the Lord , the God of Israel , unto thee , O Baruch ;**
说 , 因此 赛斯说 这 主 , 这 上帝 的 以色列 , 到 你 , 哦 巴鲁赫 ;

巴录啊，耶和华以色列的上帝如此对你说:

[ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [naʊ] !
**thou didst say , Woe is me now !**
你 迪斯特 说 , 悲哀 是 我 现在 !

你曾说："唉，我真倒霉！"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['ædɪd] [griːf] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] ; [ai] ['feɪntɪd] [ɪn][maɪ] ['saɪɪŋ] ,
**for the Lord hath added grief to my sorrow ; I fainted in my sighing ,**
为了 这 主 有 额外 悲伤 到 我的 悲哀 ; 我 昏厥 在 我的 叹息 ,

耶和华使我的忧伤加重；我叹息得昏厥，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][nəʊ] [rest] .
**and I find no rest .**
和 我 寻找 不 休息 .

我找不到安宁。

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðə; ði] [lɔːd] [seθ] [ðʌs] ; [bɪ'həʊld] ,
**Thus shalt thou say unto him , The Lord saith thus ; Behold ,**
因此 应 你 说 到 他 , 这 主 赛斯说 因此 ; 看哪 ,

你要这样对他说：主这样说：看哪，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [wɪl] [ai] [breɪk] [daʊn] ,
**that which I have built will I break down ,**
那 哪个 我 有 建造 将要 我 休息 向下 ,

我所建造的，我必亲手摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['plɑːntɪd] [ai] [wɪl] [plʌk] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [həʊl] [lænd] .
**and that which I have planted I will pluck up , even this whole land .**
和 那 哪个 我 有 已种植 我 将要 采摘 向上 , 甚至 这 所有的 土地 .

我所栽种的，我必拔出来，就是这整片土地。

[ænd; ənd] [siːkəst] [ðaʊ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ?
**And seekest thou great things for thyself ?**
和 寻找 你 伟大的 事物 为了 你自己 ?

你渴望为自己谋求伟大的成就吗?

[siːk] [ðem; ðəm] [nɒt] : [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] ['iːv(ə)l] [ə'pɒn] [ɔːl] [fleʃ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] :
**seek them not : for , behold , I will bring evil upon all flesh , saith the Lord :**
寻找 他们 不是 : 为了 , 看哪 , 我 将要 带来 邪恶的 之上 全部 肉 , 赛斯说 这 主 :

不要去寻找他们，因为，看哪，我必使灾祸临到一切血肉之躯，这是耶和华说的。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [laɪf] [wɪl] [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [preɪ] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ['wɪðə(r)] [ðaʊ]
**but thy life will I give unto thee for a prey in all places whither thou**
但 你的 生活 将要 我 给 到 你 为了 一个 猎物 在 全部 地方 往哪里去 你

\- .
**goesth .**
\- .

但无论你走到哪里，我都必使你的性命成为你的掠物。

[ˌdʒerə'maɪə][ˌɛksˌɛl'viː] , [wʌn] - [faɪv] .
**Jeremiah xlv , 1 - 5 .**
耶利米 xlv , 1 - 5 .

耶利米书 45:1-5。

[i'ziːkjəl] [ 'prɔfisai ] .
**EZEKIEL PROPHESYING .**
以西结 预言 .

以西结预言。

[i'ziːkjəl] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ['buːzi] .

**Ezekiel , the third of the great Hebrew prophets , was the son of the priest Buzi .**

以西结 , 这 第三 的 这 伟大的 希伯来语 先知 , 曾是 这 儿子 的 这 牧师 布兹 .

以西结是希伯来三位伟大先知中的第三位，他是祭司布西的儿子。

( [i'ziːkjəl] [ai] , [θriː] ) .

**( Ezekiel i , 3 ) .**

( 以西结 我 , 3 ) .

（以西结书 1:3）

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɔːn] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,

**He was probably born about 620 or 630 years before Christ ,**

他 曾是 大概 出生 关于 - 或者 - 年 前 基督 ,

他可能出生于公元前620或630年左右。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd]['dænjəl] ,

**and was consequently a contemporary of Jeremiah and Daniel ,**

和 曾是 最后 一个 当代的 的 耶利米 和 丹尼尔 ,

因此，他与耶利米和但以理是同时代的人。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ ə'ljuːd ] [ɪn] ['tʃæptəz] [ˌɛksˌaɪ'viː] , - - - [ænd; ənd] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [θriː] .

**to the latter of whom he alludes in chapters xiv , 14 - 20 and xxviii , 3 .**

到 这 后者 的 谁 他 暗示 在 章节 十四 , - - - 和 二十八 , 3 .

他在第十四章第 14-20 节和第二十八章第 3 节中提到了后者。

[wen] [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ɪn] - [biː] . [siː] . ( [ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , [eit] - - ;

**When Jerusalem was taken by Nebuchadnezzar in 597 B . C . ( 2 Kings xxiv , 8 - 16 ;**

什么时候 耶路撒冷 曾是 已采取 经过 尼布甲尼撒 在 - B . C . ( 2 国王 二十四 , 8 - - ;

公元前 597 年，尼布甲尼撒攻占耶路撒冷（列王纪下 24:8-16）。

[ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , [wʌn] - [ˌtuː'tuː] ; [i'ziːkjəl] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , - ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [naɪn] ) , [i'ziːkjəl] [wɒz; wəz] ['kærid] ['kæptɪv] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌdʒiːˌhɔɪə'kɪn] ,

**Jeremiah xxix , 1 - 2 ; Ezekiel xvii , 12 ; xix , 9 ) , Ezekiel was carried captive along with Jehoiachin ,**

耶利米 二十九 , 1 - 2 ; 以西结 十七 , - ; 十九 , 9 ) , 以西结 曾是 携带 俘虏 沿着 和 耶何雅斤 ,

耶利米书 29:1-2；以西结书 17:12；19:9），以西结和约雅斤一起被掳。

[ɔː(r)][ˌdʒɛkə'naɪə] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['prɪznər] , [tuː; tə] [ˌbæbi'ləunjə] ,

**or Jeconiah , king of Judah , and thousands of other Jewish prisoners , to Babylonia ,**

或者 耶哥尼雅 , 国王 的 犹大 , 和 数千 的 其他 犹太人 囚犯 , 到 巴比伦尼亚 ,

或者犹大王耶哥尼雅和成千上万的其他犹太囚犯被掳到巴比伦。

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] .

**or as he himself calls it , " the land of the Chaldeans .**

或者 作为 他 他自己 呼叫 它 , " 这 土地 的 这 迦勒底人 .

或者正如他自己所说，“迦勒底人的土地”。

" ( [i'ziːkjəl] [ai] , [θriː] ) .
**" ( Ezekiel i , 3 ) .**
" ( 以西结 我 , 3 ) .

（以西结书 1:3）。

[hɪə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eksaɪld] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
**Here , along with his exiled fellow - countrymen , he lived on the banks of**
这里 , 沿着 和 他的 放逐 同伴 - 同胞们 , 他 居住地 在 这 银行 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʃɪbɝr] ( [i'ziːkjəl] [ai] ,
**the river Chebar ( Ezekiel i ,**
这 河 切巴尔 ( 以西结 我 ,

在这里，他与流亡的同胞们一起住在迦巴鲁河畔（以西结书 1:10）。

[wʌn] - [θriː] ) , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ( [eɪtθ] , [ai] ) .
**1 - 3 ) , in a house of his own ( viii , i ) .**
1 - 3 ) , 在 一个 房子 的 他的 自己的 ( 八 , 我 ) .

1-3），在他自己的房子里（viii，i）。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
**Here also he married , and here , too , his wife , " the desire of his eyes**
这里 还 他 已婚 , 和 这里 , 也 , 他的 妻子 , " 这 欲望 的 他的 眼睛
,
**,**
,

他在这里也结了婚，他的妻子也是在这里，“他眼中渴望的女子”。

" [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] " [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] " ( [i'ziːkjəl] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , - - - ) .
**" was taken from him " with a stroke " ( Ezekiel xxiv , 15 - 18 ) .**
" 曾是 已采取 从 他 " 和 一个 中风 " ( 以西结 二十四 , - - - ) .

“被一击夺去了生命”（以西结书 24:15-18）。

[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [kə'rɪə(r)] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] , [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
**His prophetic career extended over twenty - two years , from about 592 B . C .**
他的 预言 职业 扩展 超过 二十 - 二 年 , 从 关于 - B . C .
[tuː; tə] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
**to about 570 B . C .**
到 关于 - B . C .

他的先知生涯持续了二十二年，从公元前592年左右到公元前570年左右。

[ðə; ði] [bʊk] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪkəl] [staɪl] ,
**The book bearing his name is written in a mystical and symbolical style ,**
这 书 轴承 他的 姓名 是 书面 在 一个 神秘 和 象征性的 风格 ,

这本以他的名字命名的书是用神秘主义和象征主义的风格写成的。

[ænd; ənd] [ ə'baund ] [wɪð] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ 'æligəri ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
**and abounds with visions and difficult allegories which indicate on the part of**
和 很多 和 愿景 和 难的 寓言 哪个 表明 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**the author the possession of a vivid and sublime imagination .**
这 作者 这 拥有 的 一个 生动 和 升华 想像力 .

书中充满了奇幻的景象和深奥的寓言，这表明作者拥有生动而崇高的想象力。

[ɪ'ziːkiəlz] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kwestʃənd] .
**Ezekiel's authorship of it has been questioned .**
以西结的 作者身份 的 它 有 到过 被质问 .

有人质疑以西结是否是该书的作者。

[ðə; ði]['tælmʊd] [ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəgɒg] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [i'ziːkjəl] [wɒz; wəz][nɒt]
**The Talmud attributes it to the Great Synagogue , of which Ezekiel was not**
这 《塔木德》 属性 它 到 这 伟大的 犹太教堂 , 的 哪个 以西结 曾是 不是
[ə; eɪ]['membə(r)] .
**a member .**
一个 成员 .

《塔木德》将其归功于大犹太会堂，但以西结并非该会堂的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] .
**It is divisible into two portions .**
它 是 可分的 进入 二 部分 .

它可以分成两部分。

[ðə; ði][fɜːst] ( ['tʃæptəz] [ai] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ) [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] (
**The first ( chapters i - xxiv ) was written before , and the second (**
这 第一的 ( 章节 我 - 二十四 ) 曾是 书面 前 , 和 这 第二 (
['tʃæptəz] [ˌɛks'ɛks'viː] - [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ) ['ɑːftə(r)] ,
**chapters xxv - xlviii ) after ,**
章节 25 - xlviii ) 后 ,

第一部分（第一章至第二十四章）写于之前，第二部分（第二十五章至第四十八章）写于之后。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ɪn] - [biː] . [siː] ,
**the destruction of Jerusalem by Nebuchadnezzar in 586 B . C ,**
这 破坏 的 耶路撒冷 经过 尼布甲尼撒 在 - B . C ,

公元前586年，尼布甲尼撒二世摧毁了耶路撒冷。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [kæp'tɪvəti] ( [i'ziːkjəl] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , [wʌn] - [ˌtuː'tuː] ;
**the eleventh year of the prophet's captivity ( Ezekiel xxvi , 1 - 2 ;**
这 第十一 年 的 这 先知的 囚禁 ( 以西结 26 , 1 - 2 ;
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ai] ) .
**XI , i ) .**
十一 , 我 ) .

先知被掳的第十一年（以西结书 26:1-2；11:1）。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][tekst][ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
**The present text is very imperfect ,**
这 展示 文本 是 非常 不完善 ,

当前文本非常不完善。

['biːɪŋ] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['glɒsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'dɪʃən] [baɪ]['leɪtə(r)]
**being corrupted by the interpolation of glosses and other additions by later**
存在 腐败的 经过 这 插值 的 光泽 和 其他 新增内容 经过 之后
[hændz] .
**hands .**
双手 .

由于后人添加的注释和其他内容而变得不完整。

[dɔrz] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrəkəlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['eksaɪlz] ( "
**Dore's picture represents the prophet uttering his oracles to his fellow - exiles ( "**
多尔的 图片 代表 这 先知 发出声音 他的 神谕 到 他的 同伴 - 流亡者 ( "
[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti] " ) ,
**them of the captivity " ) ,**
他们 的 这 囚禁 " ) ,

多尔的画作描绘了先知向他的流亡同伴（“被掳之人”）宣读神谕的场景。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['eldəz] [ɒv; əv]['dʒuːdə] , " [ɔː(r)] " ['eldəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
**or to the " elders of Judah , " or " elders of Israel ,**
或者 到 这 " 长者 的 犹大 , " 或者 " 长者 的 以色列 ,

或者交给“犹大的长老”或“以色列的长老”，

" [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [ ə'ljuːd ] ( [eɪtθ] , [ai] ;
**" on one of the occasions to which he himself alludes ( viii , I ;**
" 在 一 的 这 场合 到 哪个 他 他自己 暗示 ( 八 , 我 ;

"在他自己提到的其中一次场合（viii，I；

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - ; [ˌɛksˌaɪ'viː] , [ai] ; ['eks 'eks] , [ai] ) .
**xi , 25 ; xiv , I ; xx , I ) .**
十一 , - ; 十四 , 我 ; xx , 我 ) .

xi，25；xiv，1；xx，1）。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [i'ziːkjəl] .
**THE VISION OF EZEKIEL .**
这 想象 的 以西结 .

以西结的异象。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
**The hand of the Lord was upon me ,**
这 手 的 这 主 曾是 之上 我 ,

主的手临到我身上，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
**and carried me out in the Spirit of the Lord ,**
和 携带 我 出去 在 这 精神 的 这 主 ,

并藉着主的灵将我带了出去，

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bəʊnz] ,
**and set me down in the midst of the valley which was full of bones ,**
和 放 我 向下 在 这 中间 的 这 谷 哪个 曾是 满的 的 骨头 ,

把我放在满是骸骨的山谷中，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðem; ðəm] [raʊnd] [ə'baʊt] : [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
**and caused me to pass by them round about : and , behold ,**
和 导致 我 到 经过 经过 他们 圆形的 关于 : 和 , 看哪 ,

并让我绕过他们；看哪，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['væli] ; [ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [draɪ] .
**there were very many in the open valley ; and , lo , they were very dry .**
那里 是 非常 许多 在 这 打开 谷 ; 和 , 洛 , 他们 是 非常 干燥 .

开阔的山谷里有很多；而且，瞧，它们都很干。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ; [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [kæn; kən] [ðiːz] [bəʊnz] [lɪv; laɪv] ?
**And he said unto me ; Son of man , can these bones live ?**
和 他 说 到 我 ; 儿子 的 男人 , 能 这些 骨头 居住 ?

他对我说："人子啊，这些骸骨能复活吗？"

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [ðaʊ] [nəʊ] .
**And I answered , O Lord God , thou knowest .**
和 我 回答 , 哦 主 上帝 , 你 最了解 .

我回答说："主上帝啊，你知道。"

[ə'gen] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , ['prɒfəsaɪ] [ə'pɒn] [ðiːz] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
**Again he said unto me , Prophesy upon these bones , and say unto them ,**
再次 他 说 到 我 , 预言 之上 这些 骨头 , 和 说 到 他们 ,

他又对我说："你向这些骸骨发预言，对它们说："

[əʊ][jiː; ji][draɪ] [bəʊnz] , [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
**O ye dry bones , hear the word of the Lord .**
哦 是的 干燥 骨头 , 听到 这 单词 的 这 主 .

枯骨啊，要听耶和华的话。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [bəʊnz] ; [bɪ'həʊld] , [ai] [wɪl] [kɔːz] [breθ] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ,

**Thus saith the Lord God unto these bones ; Behold , I will cause breath to enter into you ,**

因此 赛斯说 这 主 上帝 到 这些 骨头 ; 看哪 , 我 将要 原因 气息 到 进入 进入 你 ,

主耶和华对这些骸骨如此说：看哪，我必使气息进入你们里面，

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] : [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [leɪ] ['sɪnjuːz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

**and ye shall live : And I will lay sinews upon you ,**

和 是的 将 居住 : 和 我 将要 躺 肌腱 之上 你 ,

你们必存活；我必将筋腱放在你们身上，

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [fleʃ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [skɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [breθ] [ɪn] [juː; jʊ] ,

**and will bring up flesh upon you , and cover you with skin , and put breath in you ,**

和 将要 带来 向上 肉 之上 你 , 和 覆盖 你 和 皮肤 , 和 放 气息 在 你 ,

他必使你长出血肉，用皮遮盖你，又将气息放在你里面。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] .

**and ye shall live and ye shall know that I am the Lord .**

和 是的 将 居住 和 是的 将 知道 那 我 是 这 主 .

你们必存活，并且你们必知道我是耶和华。

[səʊ] [ai] ['prɔfɪˌsaɪd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] : [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

**So I prophesied as I was commanded : and as I prophesied , there was a noise ,**

所以 我 预言 作为 我 曾是 命令 : 和 作为 我 预言 , 那里 曾是 一个 噪音 ,

于是我遵命说预言；我正说预言的时候，忽然有响声，

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] , [bəʊnz] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [bəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bəʊn] .

**and behold a shaking , and the , bones came together , bone to his bone :**

和 看哪 一个 摇晃 , 和 这 , 骨头 来了 一起 , 骨 到 他的 骨 :

忽然，大震动起来，骨头连在一起，骨头与骨头相接。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'held] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleʃ] [keɪm] [ʌp] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

**And when I beheld , lo , the sinews and the flesh came up upon them ,**

和 什么时候 我 观看 , 洛 , 这 肌腱 和 这 肉 来了 向上 之上 他们 ,

当我观看时，只见筋腱和肉体都长在了他们身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] : [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [breθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

**and the skin covered them above : but there was no breath in them .**

和 这 皮肤 涵盖 他们 多于 : 但 那里 曾是 不 气息 在 他们 .

它们上面覆盖着皮肤，但里面没有呼吸。

[ðen] [sed] [hiː; hi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , ['prɒfəsaɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɪnd] , ['prɒfəsaɪ] , [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ,

**Then said he unto me , Prophesy unto the wind , prophesy , son of man ,**

然后 说 他 到 我 , 预言 到 这 风 , 预言 , 儿子 的 男人 ,

于是他对我说：“向风预言，预言吧，人子啊！”

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ; [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)]
**and say to the wind , Thus saith the Lord God ; Come from the four**
和 说 到 这 风 ， 因此 赛斯说 这 主 上帝 ； 来 从 这 四
[wɪndz; waɪndz] ,
**winds ,**
风 ，

对风说，主耶和华如此说：从四方而来，

[əʊ] [breθ] , [ænd; ənd] [briːð] [ə'pɒn] [ðiːz] [sleɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
**O breath , and breathe upon these slain , that they may live .**
哦 气息 ， 和 呼吸 之上 这些 被杀 ， 那 他们 可能 居住 .

哦，气息，吹拂在这些被杀的人身上，使他们复活。

[səʊ][ai] ['prɔfɪˌsaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
**So I prophesied as he commanded me , and the breath came into them ,**
所以 我 预言 作为 他 命令 我 ， 和 这 气息 来了 进入 他们 ，

于是我遵照他的吩咐说预言，气息就进入他们里面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['ɑːmi] .
**and they lived , and stood up upon their feet , an exceeding great army .**
和 他们 居住地 ， 和 站立 向上 之上 他们的 脚 ， 一个 超过 伟大的 军队 .

他们活了下来，站了起来，组成了一支极其庞大的军队。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [ðiːz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊl] [haʊs]
**Then he said unto me , Son of man , these bones are the whole house**
然后 他 说 到 我 ， 儿子 的 男人 ， 这些 骨头 是 这 所有的 房子
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] :
**of Israel :**
的 以色列 :

然后他对我说："人子啊，这些骸骨就是以色列全家的骸骨。"

[bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [seɪ] , ['aʊə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊp] [ɪz] [lɒst] :
**behold , they say , Our bones are dried , and our hope is lost :**
看哪 ， 他们 说 ， 我们的 骨头 是 干燥 ， 和 我们的 希望 是 丢失的 :

他们说："看哪，我们的骨头都干枯了，我们的希望也破灭了。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːts] .
**we are cut off for our parts .**
我们 是 切 离开 为了 我们的 部分 .

我们的零部件供应中断了。

['ðeəfɔː(r)] ['prɒfəsaɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ; [bɪ'həʊld] , [əʊ]
**Therefore prophesy and say unto them , Thus saith the Lord God ; Behold , O**
所以 预言 和 说 到 他们 ， 因此 赛斯说 这 主 上帝 ； 看哪 ， 哦
[maɪ] ['piːp(ə)l] ,
**my people ,**
我的 人们 ，

所以你要预言，对他们说，主耶和华如此说：看哪，我的百姓啊，

[ai] [wɪl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪvz]
**I will open your graves , and cause you to come up out of your graves**
我 将要 打开 你的 坟墓 ， 和 原因 你 到 来 向上 出去 的 你的 坟墓
,
**,**
，

我必打开你们的坟墓，使你们从坟墓里出来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
**and bring you into the land of Israel .**
和 带来 你 进入 这 土地 的 以色列 .

并带你进入以色列地。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] , [wen] [ai][hæv; həv]['əʊpənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪvz]
**And ye shall know that I am the Lord , when I have opened your graves**
和 是的 将 知道 那 我 是 这 主 ，什么时候 我 有 打开 你的 坟墓
,
**,**
,

当我打开你们的坟墓时，你们就知道我是耶和华。

[əʊ][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪvz] ,
**O my people , and brought you up out of your graves ,**
哦 我的 人们 ， 和 带来 你 向上 出去 的 你的 坟墓 ，

我的子民啊，我将你们从坟墓里带了出来。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][pʊt] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,
**and shall put my Spirit in you , and ye shall live ,**
和 将 放 我的 精神 在 你 ， 和 是的 将 居住 ，

我必将我的灵放在你们里面，你们就必活过来。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] :
**and I shall place you in your own land :**
和 我 将 地方 你 在 你的 自己的 土地 ：

我必将你们安置在你们自己的土地上：

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [ai][ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**then shall ye know that I the Lord have spoken it , and performed it ,**
然后 将 是的 知道 那 我 这 主 有 说 它 ， 和 执行 它 ，

那时你们就知道，我耶和华已经说过这话，也已经成就了。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] . — [i'ziːkjəl] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] , [wʌn] - - .
**saith the Lord . — Ezekiel xxxvii , 1 - 14 .**
赛斯说 这 主 . — 以西结 xxxvii , 1 - - .

耶和华说。——以西结书 37:1-14。

['dænjəl] .
**DANIEL .**
丹尼尔 .

丹尼尔。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['peərəntɪdʒ] [ɔː(r)]['fæməli][ɒv; əv]['dænjəl] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hiːbruː]
**Respecting the parentage or family of Daniel , the fourth of the great Hebrew**
尊重 这 亲子关系 或者 家庭 的 丹尼尔 ， 这 第四 的 这 伟大的 希伯来语
['prɒfɪts] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ,
**prophets , nothing is known ,**
先知 ， 没有什么 是 已知 ，

关于希伯来四大先知之一但以理的出身或家族，我们一无所知。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] ( ['dænjəl][ai]
**though he appears to have been of noble if not of royal descent ( Daniel i**
尽管 他 出现 到 有 到过 的 高贵 如果 不是 的 皇家 下降 （ 丹尼尔 我
, [θriː] ) .
**, 3 ) .**
， 3 ） .

虽然他似乎出身贵族，甚至可能是皇室血统（但以理书 1:3）。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] ( - , - ,
**When , in the third year of the reign of King Jehoiakim ( 607 , 606 ,**
什么时候 ， 在 这 第三 年 的 这 在位 的 国王 耶何雅敬 （ - ， - ，

在约雅敬王统治的第三年（公元前607年、606年），

- , [ɔː(r)] - [biː] . [siː] . ) , [dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən][baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] , ['dænjəl] , [ðen]
**605 , or 604 B . C . ) , Jerusalem was first taken by Nebuchadnezzar , Daniel , then**
- ，或者 - B . C . ) ， 耶路撒冷 曾是 第一的 已采取 经过 尼布甲尼撒 ， 丹尼尔 ， 然后
[ə; eɪ] [juːθ] ,
**a youth ,**
一个 青年 ，

公元前605年或604年），耶路撒冷最初被尼布甲尼撒攻占，当时还是年轻人的但以理也攻占了耶路撒冷。

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['kærid] [tuː; tə] ['bæbɪlən] .
**was among the captives carried to Babylon .**
曾是 之中 这 俘虏 携带 到 巴比伦 .

他是被掳往巴比伦的俘虏之一。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] , [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [juːθ] ,
**By the king's orders , he , with others of the Jewish youth ,**
经过 这 国王的 订单 ， 他 ， 和 其他的 的 这 犹太人 青年 ，

奉国王之命，他与其他犹太青年一起，

[wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ( ['dænjəl][ai] , [θriː] - ['sɛvən] ) .
**was educated for three years ( Daniel i , 3 - 7 ) .**
曾是 受过教育 为了 三 年 ( 丹尼尔 我 ， 3 - 7 ) .

受过三年教育（但以理书 1:3-7）。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['dænjəl] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [driːmz] ( [ai] , - ) ,
**At this time Daniel acquired the power of interpreting dreams ( i , 17 ) ,**
在 这 时间 丹尼尔 获得 这 力量 的 翻译 梦境 ( 我 ， - ) ，

这时，但以理获得了解梦的能力（i, 17），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [wɪð] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,
**which he used with such advantage in expounding a dream of Nebuchadnezzar ,**
哪个 他 用过的 和 这样的 优势 在 阐述 一个 梦 的 尼布甲尼撒 ，

他巧妙地运用这一点来阐释尼布甲尼撒王的梦境。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['bæbɪlən] ( ['dænjəl][ˌaɪ 'aɪ] , -
**that he was made ruler over the whole province of Babylon ( Daniel ii , 46**
那 他 曾是 制成 统治者 超过 这 所有的 省 的 巴比伦 ( 丹尼尔 二、 ， -
- - ) .
**- 48 ) .**
- - ) .

他被立为巴比伦全省的统治者（但以理书 2:46-48）。

['dænjəlz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɛlʃɑsɑːrz] ['feɪməs] ['vɪʒn] ['hævɪŋ] [biːn] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði]
**Daniel's interpretation of Belshazzar's famous vision having been fulfilled by the**
丹尼尔的 解释 的 伯沙撒的 著名的 想象 拥有 到过 已完成 经过 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['bæbɪlən] [baɪ][də'raɪəs] ,
**capture of Babylon by Darius ,**
捕获 的 巴比伦 经过 达里厄斯 ，

但以理对伯沙撒著名异象的解释是，大流士攻占巴比伦已经应验了。

[ðæt] ['kɒŋkərə(r)] [prə'məʊtɪd]['dænjəl][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ( ['dænjəl]['sɪksθ] ,
**that conqueror promoted Daniel to the highest office in the kingdom ( Daniel vi ,**
那 征服者 推广 丹尼尔 到 这 最高 办公室 在 这 王国 ( 丹尼尔 六 ，
[wʌn] - [θriː] ) .
**1 - 3 ) .**
1 - 3 ) .

那位征服者提拔但以理担任王国中的最高职位（但以理书 6:1-3）。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ɔːlsəʊ] [ 'prɔspə ] ['greɪtli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['saɪrəs] ( ['dænjəl]['sɪksθ] , - ) .
**The prophet also prospered greatly during the reign of Cyrus ( Daniel vi , 28 ) .**
这 先知 还 繁荣昌盛 非常 期间 这 在位 的 赛勒斯 ( 丹尼尔 六 ， - ) .

这位先知在居鲁士统治时期也获得了极大的成功（但以理书 6:28）。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dænjəl][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['pɑːtli] [ɪn] [kæl'deiik] [ɔː(r)]['sirɪæk] ( [ðə; ði][və'nækjələ(r)][ˌærə'meɪɪk]
**The book of Daniel is written partly in Chaldaic or Syriac ( the vernacular Aramaic**
这 书 的 丹尼尔 是 书面 部分 在 迦勒底语 或者 叙利亚语 ( 这 白话 阿拉姆语
['læŋgwɪdʒ]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['pæləstaɪn] ) ,
**language spoken by the people of Palestine ) ,**
语言 说 经过 这 人们 的 巴勒斯坦 ) ,

《但以理书》部分是用迦勒底语或叙利亚语（巴勒斯坦人民使用的亚兰语方言）写成的。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn]['seɪkrɪd] ['hiːbruː] .
**and partly in sacred Hebrew .**
和 部分 在 神圣 希伯来语 .

部分内容以神圣的希伯来语写成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] .
**It is manifestly divisible into two portions .**
它 是 显然 可分的 进入 二 部分 .

它显然可以分为两部分。

[ðə; ði][fɜːst] ( ['tʃæptəz] [ai] - ['sɪksθ] ) [næ'ret] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [laɪf] ,
**The first ( chapters i - vi ) narrating the details of the prophet's life ,**
这 第一的 ( 章节 我 - 六 ) 叙述 这 细节 的 这 先知的 生活 ,

第一部分（第一至六章）叙述了先知生平的细节，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ( ['tʃæptəz] [sevn] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ) ['setɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [əˌpɒkə'lɪptɪk] ['vɪʒnz] .
**and the second ( chapters vii - xii ) setting forth his apocalyptic visions .**
和 这 第二 ( 章节 七 - 十二 ) 环境 前进 他的 末日 愿景 .

第二部分（第七章至第十二章）阐述了他的末世景象。

[mʌtʃ] [daʊt] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
**Much doubt has been cast upon the authenticity of the work .**
很多 怀疑 有 到过 投掷 之上 这 真实性 的 这 工作 .

这部作品的真实性受到了诸多质疑。

[ðə; ði] ['evɪdənt] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [baɪ]
**The evident reference in the eleventh chapter to the conquest of Persia by**
这 明显 参考 在 这 第十一 章 到 这 征服 的 波斯 经过
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
**Alexander the Great ,**
亚历山大 这 伟大的 ,

第十一章中明显提到了亚历山大大帝征服波斯的事迹。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['dænjəl]
**which took place about 330 B . C . , or more than two hundred years after Daniel**
哪个 采取 地方 关于 - B . C . , 或者 更多的 比 二 百 年 后 丹尼尔
[ 'flauriʃ ] ,
**flourished ,**
繁荣 ,

这件事发生在公元前330年左右，也就是但以理活跃时期两百多年之后。

[hæz; həz][led] ['meni] ['mɒd(ə)n]['krɪtɪks][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]
**has led many modern critics to believe that the work was composed in the**
有 引领 许多 现代的 评论家 到 相信 那 这 工作 曾是 由 在 这
[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] .
**time of the Maccabees .**
时间 的 这 马加比家族 .

这使得许多现代评论家认为这部作品创作于马加比时代。

[dɔrz] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['medɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)]
**Dore's picture appears to be intended to represent the prophet meditating over**
多尔的 图片 出现 到 是 故意的 到 代表 这 先知 冥想 超过
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
**one of the many visions which came to him .**
一 的 这 许多 愿景 哪个 来了 到 他 .

多尔的画作似乎意在描绘先知沉思他所看到的众多异象之一。

[ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] .
**THE FIERY FURNACE .**
这 火热 炉 .

炽热的熔炉。

['weəfɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɜːt(ə)n] [kæl'diːənz] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][dʒuːz] .
**Wherefore at that time certain Chaldeans came near , and accused the Jews .**
因此 在 那 时间 肯定 迦勒底人 来了 靠近 , 和 被告 这 犹太人 .

因此，当时有一些迦勒底人前来控告犹太人。

[ðeɪ] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
**They spake and said to the king Nebuchadnezzar , O king , live forever .**
他们 说 和 说 到 这 国王 尼布甲尼撒 , 哦 国王 , 居住 永远 .

他们向尼布甲尼撒王说：“王啊，愿你万岁！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [dʒuːz] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [set] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns]
**There are certain Jews whom thou hast set over the affairs of the province**
那里 是 肯定 犹太人 谁 你 哈斯特 放 超过 这 事务 的 这 省
[ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
**of Babylon ,**
的 巴比伦 ,

你所派管理巴比伦省事务的，是犹太人。

['ʃedræk] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] ; [ðiːz] [men] , [əʊ] [kɪŋ] , [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪd]
**Shadrach , Meshach , and Abed - nego ; these men , O king , have not regarded**
沙得拉 , 米沙克 , 和 阿贝德 - 谈判 ; 这些 男人 , 哦 国王 , 有 不是 认为
[ðiː] : [ðeɪ] [sɜːv] [nɒt] [ðaɪ] [gɒdz] ,
**thee : they serve not thy gods ,**
你 : 他们 服务 不是 你的 神 ,

沙得拉、米煞、亚伯尼歌，王啊，这些人不尊重你，不事奉你的神。

[nɔː(r)] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [set] [ʌp] .
**nor worship the golden image which thou hast set up .**
也不 崇拜 这 金的 图像 哪个 你 哈斯特 放 向上 .

也不要敬拜你所立的金像。

[ðen] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊəri] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʃedræk] ,
**Then Nebuchadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrach ,**
然后 尼布甲尼撒 在 他的 愤怒 和 愤怒 命令 到 带来 沙得拉 ,
['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] .
**Meshach , and Abed - nego .**
米沙克 , 和 阿贝德 - 谈判 .

尼布甲尼撒王怒不可遏，下令将沙得拉、米煞、亚伯尼歌带来。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**Then they brought these men before the king .**
然后 他们 带来 这些 男人 前 这 国王 .

然后他们把这些人带到国王面前。

[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [əʊ] ['ʃedræk] ,
**Nebuchadnezzar spake and said unto them , Is it true , O Shadrach ,**
尼布甲尼撒 说 和 说 到 他们 , 是 它 真的 , 哦 沙得拉 ,
['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['niːgoʊ] ?
**Meshach , and Abed - nego ?**
米沙克 , 和 阿贝德 - 谈判 ?

尼布甲尼撒对他们说："沙得拉、米煞、亚伯尼歌啊，这是真的吗？"

[duː; də][nɒt][jiː; ji] [sɜːv] [maɪ][gɒdz] , [nɔː(r)] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set] [ʌp] ?
**do not ye serve my gods , nor worship the golden image which I have set up ?**
做 不是 是的 服务 我的 神 , 也不 崇拜 这 金的 图像 哪个 我 有 放 向上 ?

你们不事奉我的神，不敬拜我所立的金像吗？

[naʊ] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['redi] [ðæt] [æt; ət] [wɒt] [taɪm][jiː; ji][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪt] ,
**Now if ye be ready that at what time ye hear the sound of the cornet ,**
现在 如果 是的 是 准备好 那 在 什么 时间 是的 听到 这 声音 的 这 角膜 ,

现在，如果你们准备好了，那么当你们听到号角声的时候，

[fluːt] , [hɑːp] , ['sækbʌt] , ['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-] , [ænd; ənd]['dʌlsɪmə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
**flute , harp , sackbut , psaltery , and dulcimer , and all kinds of music ,**
长笛 , 竖琴 , 萨克布特 , 诗篇 , 和 洋琴 , 和 全部 种类 的 音乐 ,

长笛、竖琴、萨克布特琴、诗琴、扬琴，以及各种乐器，

[jiː; ji][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ; [wel] : [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji]
**ye fall down and worship the image which I have made ; well : but if ye**
是的 落下 向下 和 崇拜 这 图像 哪个 我 有 制成 ; 出色地 : 但 如果 是的
['wɜːʃɪp] [nɒt] ,
**worship not ,**
崇拜 不是 ,

你们俯伏拜我所造的像；好；但你们若不拜，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] ;
**ye shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace ;**
是的 将 是 投掷 这 相同的 小时 进入 这 中间 的 一个 燃烧 火热 炉 ;

你们必在那时被扔进烈火熊熊的窑中；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [gɒd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] ?
**and who is that God that shall deliver you out of my hands ?**
和 WHO 是 那 上帝 那 将 递送 你 出去 的 我的 双手 ?

哪位神能将你从我手中救出来？

['ʃedræk] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bed] - ['niːgoʊ] , ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [əʊ]
**Shadrach , Meshach , and Abed - nego , answered and said to the king , O**
沙得拉 , 米沙克 , 和 阿贝德 - 谈判 , 回答 和 说 到 这 国王 , 哦
[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,
**Nebuchadnezzar ,**
尼布甲尼撒 ,

沙得拉、米煞、亚伯尼歌回答说："尼布甲尼撒王啊，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keəf(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**we are not careful to answer thee in this matter .**
我们 是 不是 小心 到 回答 你 在 这 事情 .

我们不打算就此事回答你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,
**If it be so ,**
如果 它 是 所以 ,

如果真是这样的话，

['aʊə(r)] [gɒd] [huːm] [wiː; wi] [sɜːv] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri]
**our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery**
我们的 上帝 谁 我们 服务 是 有能力的 到 递送 我们 从 这 燃烧 火热
['fɜːnɪs] ,
**furnace ,**
炉 ,

我们的神，我们所事奉的神，能够将我们从烈火熊熊的窑中救出来。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hænd] , [əʊ] [kɪŋ] .
**and he will deliver us out of thine hand , O king .**
和 他 将要 递送 我们 出去 的 你的 手 , 哦 国王 .

王啊，他必救我们脱离你的手。

---

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ðaɪ]
**But if not , be it known unto thee , O king , that we will not serve thy**
但 如果 不是 , 是 它 已知 到 你 , 哦 国王 , 那 我们 将要 不是 服务 你的
[gɒdz] ,
**gods ,**
神 ,

但如果不是这样，王啊，你当知道，我们绝不侍奉你的神明。

---

[nɔː(r)] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [set] [ʌp] .
**nor worship the golden image which thou hast set up .**
也不 崇拜 这 金的 图像 哪个 你 哈斯特 放 向上 .

也不要敬拜你所立的金像。

---

[ðen] [wɒz; wəz] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]
**Then was Nebuchadnezzar full of fury , and the form of his visage**
然后 曾是 尼布甲尼撒 满的 的 愤怒 , 和 这 形式 的 他的 面容
[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ə'genst] ['ʃedræk] ,
**was changed against Shadrach ,**
曾是 已更改 反对 沙得拉 ,

尼布甲尼撒怒不可遏，面目全非，对沙得拉极其凶恶。

---

['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] : ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [speɪk] ,
**Meshach , and Abed - nego : therefore he spake ,**
米沙克 , 和 阿贝德 - 谈判 : 所以 他 说 ,

米煞和亚伯尼歌：因此他说，

---

[ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiːt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wʌn]['sev(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
**and commanded that they should heat the furnace one seven times more than**
和 命令 那 他们 应该 热 这 炉 一 七 时代 更多的 比
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] .
**it was wont to be heated .**
它 曾是 惯于 到 是 加热 .

并命令他们将炉子加热到平时加热的七倍。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði][məʊst] ['maɪti] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə][baɪnd]
**And he commanded the most mighty men that were in his army to bind**
和 他 命令 这 最多 强大的 男人 那 是 在 他的 军队 到 绑定
['ʃedræk] ,
**Shadrach ,**
沙得拉 ,

他命令他军队中最强壮的战士们捆绑沙得拉。

---

['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri]
**Meshach , and Abed - nego , and to cast them into the burning fiery**
米沙克 , 和 阿贝德 - 谈判 , 和 到 投掷 他们 进入 这 燃烧 火热
['fɜːnɪs] .
**furnace .**
炉 .

米煞、亚伯尼歌，要把他们丢在烈火熊熊的窑里。

[ðen] [ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [kəʊts] , [ðeə(r)] ['həʊzən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæts] ,
**Then these men were bound in their coats , their hosen , and their hats ,**
然后 这些 男人 是 边界 在 他们的 外套 , 他们的 丝袜 , 和 他们的 帽子 ,

然后，这些人被捆绑起来，身穿外套、长袜和帽子。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['gɑ:mənts] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['faɪəri] ['fɜ:nɪs] .
**and their other garments , and were cast into the midst of the burning fiery furnace .**
和 他们的 其他 服装 , 和 是 投掷 进入 这 中间 的 这 燃烧 火热 炉 .

他们的衣服也被烧毁，扔进了烈火熊熊的火炉中。

---

['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:ndmənt] [wɒz; wəz] ['ɜ:dʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɪk'si:dɪŋ] [hɒt] ,
**Therefore because the king's commandment was urgent and the furnace exceeding hot ,**
所以 因为 这 国王的 诫命 曾是 紧迫的 和 这 炉 超过 热的 ,

因此，由于国王的命令紧急，炉火又极其炽热，

---

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [slu:] [ðəʊz] [men] [ðæt] [tʊk] [ʌp] ['ʃedræk] , ['mi:ʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['ni:goʊ] .
**the flame of the fire slew those men that took up Shadrach , Meshach , and Abed - nego .**
这 火焰 的 这 火 一万 那些 男人 那 采取 向上 沙得拉 , 米沙克 , 和 阿贝德 - 谈判 .

火的火焰烧死了那些抬着沙得拉、米煞、亚伯尼歌的人。

---

[ænd; ənd] [ði:z] [θri:] [men] , ['ʃedræk] , ['mi:ʃæk] ,
**And these three men , Shadrach , Meshach ,**
和 这些 三 男人 , 沙得拉 , 米沙克 ,

这三个人，沙得拉、米煞、

---

[ænd; ənd] [ə'bed] - ['ni:goʊ] [fel] [daʊn] [baʊnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['faɪəri] ['fɜ:nɪs] .
**and Abed - nego fell down bound into the midst of the burning fiery furnace .**
和 阿贝德 - 谈判 跌倒 向下 边界 进入 这 中间 的 这 燃烧 火热 炉 .

亚伯尼歌被捆绑着，掉进了燃烧的火炉里。

---

[ðen] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [speɪk] ,
**Then Nebuchadnezzar the king was astonished , and rose up in haste , and spake ,**
然后 尼布甲尼撒 这 国王 曾是 惊讶 , 和 玫瑰 向上 在 匆忙 , 和 说 ,

尼布甲尼撒王大吃一惊，急忙起身，说道：

---

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] ,
**and said unto his counselors ,**
和 说 到 他的 咨询师 ,

他对顾问们说：

---

[dɪd] [nɒt] [wi:; wi] [kɑ:st] [θri:] [men] [baʊnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ?
**Did not we cast three men bound into the midst of the fire ?**
做过 不是 我们 投掷 三 男人 边界 进入 这 中间 的 这 火 ?

我们不是把三个被捆绑的人扔进火里了吗?

---

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tru:] , [əʊ] [kɪŋ] .
**They answered , and said unto the king , True , O king .**
他们 回答 , 和 说 到 这 国王 , 真的 , 哦 国王 .

他们回答说："王啊，是的。"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ləʊ] , [ai] [siː] [fɔː(r)] [men] [luːs] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
**He answered and said , Lo , I see four men loose , walking in the midst of the fire ,**
他 回答 和 说 ， 洛 ， 我 看 四 男人 松动的 ， 步行 在 这 中间 的 这 火 ，

他回答说：“看哪，我看见四个人没有束缚，正在火中行走。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [hɜːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
**and they have no hurt ; and the form of the fourth is like the Son of God .**
和 他们 有 不 伤害 ； 和 这 形式 的 这 第四 是 喜欢 这 儿子 的 上帝 .

他们没有受到伤害；第四个的相貌像神的儿子。

[ðen] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [speɪk] ,
**Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace , and spake ,**
然后 尼布甲尼撒 来了 靠近 到 这 嘴 的 这 燃烧 火热 炉 ， 和 说 ，

于是尼布甲尼撒来到烈火熊熊的窑口，说道：

[ænd; ənd] [sed] , ['ʃedræk] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] , [jiː; ji] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd] ,
**and said , Shadrach , Meshach , and Abed - nego , ye servants of the most high God ,**
和 说 ， 沙得拉 ， 米沙克 ， 和 阿贝德 - 谈判 ， 是的 仆人 的 这 最多 高的 上帝 ，

并说：“沙得拉、米煞、亚伯尼歌，至高神的仆人啊！”

[kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðə(r)] .
**come forth and come hither .**
来 前进 和 来 这里 .

过来，过来。

[ðen] ['ʃedræk] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd] [ə'bed] - ['niːgoʊ] , [keɪm] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
**Then Shadrach , Meshach , and Abed - nego , came forth of the midst of the fire .**
然后 沙得拉 ， 米沙克 ， 和 阿贝德 - 谈判 ， 来了 前进 的 这 中间 的 这 火 .

随后，沙得拉、米煞、亚伯尼歌从火中出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsləz] , ['biːɪŋ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
**And the princes , governors , and captains , and the king's counselors , being gathered together ,**
和 这 王子们 ， 州长们 ， 和 队长 ， 和 这 国王的 咨询师 ， 存在 聚集 一起 ，

众王子、总督、将领和国王的谋士们聚集在一起，

[sɔː] [ðiːz] [men] , [ə'pɒn] [huːz] ['bɒdɪz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] ,
**saw these men , upon whose bodies the fire had no power ,**
锯 这些 男人 ， 之上 谁 身体 这 火 有 不 力量 ，

我看到这些人，火对他们的身体毫无作用。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hed] [sɪndʒd] , ['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [kəʊts] [tʃeɪndʒd] ,
**nor was a hair of their head singed , neither were their coats changed ,**
也不 曾是 一个 头发 的 他们的 头 已签名 ， 两者都不 是 他们的 外套 已更改 ，

他们的头发连一根都没烧焦，衣服也没换。

[nɔː(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ðem; ðəm] . — ['dænjəl][θriː] , [eit] , [naɪn] , - - -
**nor the smell of fire had passed on them . — Daniel iii , 8 , 9 , 12 - 27**
也不 这 闻 的 火 有 通过了 在 他们 . — 丹尼尔 三、 , 8 , 9 , - - -
.
:
.

他们身上也没有火的气味。——但以理书 3:8, 9, 12-27。

---

[bɛlʃɑsɑːrz] [fiːst] .
## BELSHAZZAR'S FEAST .
伯沙撒的 盛宴 .

伯沙撒的盛宴。

---

[bel'ʃæzə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːdz] ,
**Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords ,**
伯沙撒 这 国王 制成 一个 伟大的 盛宴 到 一个 千 的 他的 领主们 ,

伯沙撒王为他的一千位大臣设摆盛宴。

---

[ænd; ənd][dræŋk] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
**and drank wine before the thousand .**
和 喝 葡萄酒 前 这 千 .

在千人面前饮酒。

---

[bel'ʃæzə(r)] , [waɪlz] [hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði][waɪn] ,
**Belshazzar , whiles he tasted the wine ,**
伯沙撒 , 当 他 尝过 这 葡萄酒 ,

伯沙撒一边品尝着酒，

---

[ kə'mɑːnd ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɡəʊldən][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
**commanded to bring the golden and silver vessels which his father**
命令 到 带来 这 金的 和 银 船只 哪个 他的 父亲
[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][dʒə'ruːsələm] ;
**Nebuchadnezzar had taken out of the temple which was in Jerusalem ;**
尼布甲尼撒 有 已采取 出去 的 这 寺庙 哪个 曾是 在 耶路撒冷 ;

奉命将他父亲尼布甲尼撒从耶路撒冷圣殿中掠走的金银器皿带回来；

---

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [mait]
**that the king , and his princes , his wives , and his concubines , might**
那 这 国王 , 和 他的 王子们 , 他的 妻子们 , 和 他的 妾室 , 可能
[drɪŋk] [ˌðeər'ɪn] .
**drink therein .**
喝 其中 .

以便国王、王子、王后和妃嫔们可以饮用。

---

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['ɡəʊldən]['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
**Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of**
然后 他们 带来 这 金的 船只 那 是 已采取 出去 的 这 寺庙 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ɡɒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ;
**the house of God which was at Jerusalem ;**
这 房子 的 上帝 哪个 曾是 在 耶路撒冷 ;

然后，他们带来了从耶路撒冷上帝殿宇的圣殿里取出的金器皿；

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [dræŋk]
**and the king , and his princes , his wives , and his concubines , drank**
和 这 国王 , 和 他的 王子们 , 他的 妻子们 , 和 他的 妾室 , 喝
[ɪn][ðem; ðəm] .
**in them .**
在 他们 .

国王、王子、王后和妃嫔都喝了这些酒。

[ðeɪ] [dræŋk] [waɪn] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ɒv; əv] [brɑːs]
**They drank wine and praised the gods of gold , and of silver , of brass**
他们 喝 葡萄酒 和 赞扬 这 神 的 金子 , 和 的 银 , 的 黄铜
,
**,**
,

他们饮酒歌颂金神、银神、铜神，

[ɒv; əv] ['aɪən] , [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [stəʊn] .
**of iron , of wood , and of stone .**
的 铁 , 的 木头 , 和 的 石头 .

由铁、木和石头制成。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [keɪm] [fɔːθ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] ,
**In the same hour came forth fingers of a man's hand ,**
在 这 相同的 小时 来了 前进 手指 的 一个 男人的 手 ,

就在同一时刻，伸出了男人的手的五指。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pleɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]
**and wrote over against the candlestick upon the plaister of the wall of**
和 写道 超过 反对 这 烛台 之上 这 石膏 的 这 墙 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] :
**the king's palace :**
这 国王的 宫殿 :

他在国王宫殿墙壁的灰泥墙上，烛台对面，写下了：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [rəʊt] .
**and the king saw the part of the hand that wrote .**
和 这 国王 锯 这 部分 的 这 手 那 写道 .

国王看到了写字的手的那部分。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trʌbld] [hɪm] ,
**Then the king's countenance was changed , and his thoughts troubled him ,**
然后 这 国王的 面容 曾是 已更改 , 和 他的 想法 麻烦 他 ,

于是国王脸色变了，心事重重。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [sməʊt] [wʌn]
**so that the joints of his loins were loosed , and his knees smote one**
所以 那 这 关节 的 他的 腰肉 是 松开 , 和 他的 膝盖 猛击 一
[ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .
**against another .**
反对 其他 .

以致他的腰部关节松弛，膝盖互相碰撞。

[ [ɒn] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əs'trɔlədʒəz] [ænd; ənd] [ 'suːθ,seiə ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
**[ On the failure of his astrologers and soothsayers to interpret the writing ,**
[ 在 这 失败 的 他的 占星家 和 预言家 到 解释 这 写作 ,
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
**the king ,**
这 国王 ,

[鉴于占星家和预言家都无法解读文字，国王，

[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [sendz] [fɔː(r); fə(r)] ['dænjəl] , [huː] [in'təːprits] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
**at the suggestion of his queen , sends for Daniel , who interprets it as**
在 这 建议 的 他的 女王 , 发送 为了 丹尼尔 , WHO 解释 它 作为
[f'ɒləʊz] : ]
**follows : ]**
跟随 : ]

在他的王后的建议下，他派人去请但以理，但以理将这话解释如下：

[əʊ] [ðaʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] [geɪv] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
**O thou king , the most high God gave Nebuchadnezzar thy father a kingdom ,**
哦 你 国王 , 这 最多 高的 上帝 给予 尼布甲尼撒 你的 父亲 一个 王国 ,

王啊，至高无上的上帝赐予你父亲尼布甲尼撒王国，

[ænd; ənd]['mædʒəsti] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒəsti] [ðæt]
**and majesty , and glory , and honor : and for the majesty that**
和 威严 , 和 荣耀 , 和 荣誉 : 和 为了 这 威严 那
[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ,
**he gave him ,**
他 给予 他 ,

以及威严、荣耀和尊贵；为了他所赐给他的威严，

[ɔːl] ['piːplz] , ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , ['trembld] [ænd; ənd] [fɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : [huːm]
**all peoples , nations , and languages , trembled and feared before him : whom**
全部 人民 , 国家 , 和 语言 , 颤抖 和 害怕 前 他 : 谁
[hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [sluː] ;
**he would he slew ;**
他 会 他 一万 ;

所有民族、国家、语言的人都在他面前战栗恐惧：他想杀谁，他就杀谁；

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kept] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [set] [ʌp] ;
**and whom he would he kept alive ; and whom he would he set up ;**
和 谁 他 会 他 保留 活 ; 和 谁 他 会 他 放 向上 ;

他想让谁活命；他想扶持谁；

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] .
**and whom he would he put down .**
和 谁 他 会 他 放 向下 .

他会把谁打倒?

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn] [praɪd] ,
**But when his heart was lifted up , and his mind hardened in pride ,**
但 什么时候 他的 心 曾是 抬起 向上 , 和 他的 头脑 硬化 在 自豪 ,

但当他的心骄傲自满，头脑刚硬时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ di'pəuz ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [θrəʊn] ,
**he was deposed from his kingly throne ,**
他 曾是 被罢免 从 他的 王者 王座 ,

他被废黜了王位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['glɔːri][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**and they took his glory from him and he was driven from the**
和 他们 采取 他的 荣耀 从 他 和 他 曾是 驱动 从 这
[sʌnz] [ɒv; əv] [men] ;
**sons of men ;**
儿子们 的 男人 ;

他们夺走了他的荣耀，他被逐出了世人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð]
**and his heart was made like the beasts , and his dwelling was with**
和 他的 心 曾是 制成 喜欢 这 野兽 , 和 他的 住宅 曾是 和
[ðə; ði][waɪld] ['æsɪz] :
**the wild asses :**
这 荒野 亚斯 :

他的心像野兽一样，他与野驴同住。

[ðeɪ] [fed] [hɪm] [wɪð] [grɑːs] [laɪk] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

**they fed him with grass like oxen , and his body was wet with the dew of heaven ;**

他们 美联储 他 和 草 喜欢 牛 ， 和 他的 身体 曾是 湿的 和 这 露 的 天堂 ；

他们用青草喂养他，像喂养牛一样；他的身体被天上的露水打湿。

---

[tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd] [ruːld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [men] ,

**till he knew that the most high God ruled in the kingdom of men ,**

直到 他 知道 那 这 最多 高的 上帝 裁决 在 这 王国 的 男人 ，

直到他明白至高无上的神也统治着人类的国度，

---

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əpɔɪntɪθ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [wɪl] .

**and that he appointeth over it whomsoever he will .**

和 那 他 任命 超过 它 无论谁 他 将要 .

他可以随意任命任何人管理它。

---

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [əʊ] [bel'ʃæzə(r)] , [hæst] [nɒt] ['hʌmb(ə)ld] [ðaɪn] [hɑːt] , [ðəʊ] [ðaʊ] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] ;

**And thou his son , O Belshazzar , hast not humbled thine heart , though thou knewest all this ;**

和 你 他的 儿子 ， 哦 伯沙撒 ，哈斯特 不是 谦卑 你的 心 ， 尽管 你 已知 全部 这 ；

伯沙撒啊，你这他的儿子，虽然知道这一切事，却没有谦卑你的心。

---

[bʌt; bət] [hæst] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðaɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

**but hast lifted up thyself against the Lord of heaven ;**

但 哈斯特 抬起 向上 你自己 反对 这 主 的 天堂 ；

你竟自高自大，与天上的主对抗；

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

**and they have brought the vessels of his house before thee , and thou ,**

和 他们 有 带来 这 船只 的 他的 房子 前 你 ， 和 你 ，

他们把他的家器皿搬到你面前，你，

---

[ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔːdz] , [ðaɪ] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [hæv; həv] [drʌŋk] [waɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

**and thy lords , thy wives , and thy concubines , have drunk wine in them ;**

和 你的 领主们 ， 你的 妻子们 ， 和 你的 妾室 ， 有 醉 葡萄酒 在 他们 ；

你的大人、你的妻妾、你的妃嫔都在其中饮酒作乐；

---

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [preɪzd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊld] , [ɒv; əv] [brɑːs] , ['aɪən] ,

**and thou hast praised the gods of silver , and gold , of brass , iron ,**

和 你 哈斯特 赞扬 这 神 的 银 ， 和 金子 ， 的 黄铜 ， 铁 ，

你曾赞美金银、铜铁所造的神明，

---

[wʊd] , [ænd; ənd] [stəʊn] , [wɪtʃ] [siː] [nɒt] , [nɔː(r)] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [nəʊ] :

**wood , and stone , which see not , nor hear , nor know :**

木头 ， 和 石头 ， 哪个 看 不是 ， 也不 听到 ， 也不 知道 ：

木头和石头，它们既看不见，也听不见，更不知道：

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [huːz] [hænd] [ðaɪ] [breθ] [ɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] ,

**and the God in whose hand thy breath is , and whose are all thy ways ,**

和 这 上帝 在 谁 手 你的 气息 是 ， 和 谁 是 全部 你的 方式 ，

以及那位掌握你气息、主宰你一切道路的神，

---

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] ['glɔːrɪfaɪd] .

**hast thou not glorified .**

哈斯特 你 不是 光荣的 .

你岂不荣耀祂吗？

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [sent] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
**Then was the part of the hand sent from him ; and this writing was written .**
然后 曾是 这 部分 的 这 手 发送 从 他 ; 和 这 写作 曾是 书面 .

然后，他派人送来一只手，写下了这封信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [m'iːn] , [m'iːn] , ['tɛkəl] , ['ʌp'hɑːrsɪn] .
**And this is the writing that was written , MENE , MENE , TEKEL , UPHARSIN .**
和 这 是 这 写作 那 曾是 书面 , 弥尼 , 弥尼 , 提克勒 , 乌法辛 .

所写的文字是：弥尼，弥尼，提克勒，乌法珥新。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] : [m'iːn] ; [gɒd] [hæθ] ['nʌmbəd] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
**This is the interpretation of the thing : MENE ; God hath numbered thy kingdom and finished it .**
这 是 这 解释 的 这 事物 : 弥尼 ; 上帝 有 编号 你的 王国 和 完成的 它 .

这就是这句话的解释：弥尼；神已经数算了你的国度，结束了它。

['tɛkəl] ;
**TEKEL ;**
提克勒 ;

泰克尔；

[ðaʊ] [ɑːt] [ wei ] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsɪz] , [ænd; ənd] [ɑːt] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
**Thou art weighed in the balances , and art found wanting .**
你 艺术 称重 在 这 余额 , 和 艺术 成立 想要 .

你被放在天平上称量，结果发现你不足。

[pɛrɪz] ;
**PERES ;**
佩雷斯 ;

佩雷斯；

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pɜːʃənz] .
**Thy kingdom is divided , and given to the Medes and Persians .**
你的 王国 是 分割 , 和 给定 到 这 梅德斯 和 波斯人 .

你的王国被瓜分，归于米底人和波斯人。

[ɪn] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [bel'ʃæzə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] [sleɪn] .
**In that night was Belshazzar the king of the Chaldeans slain .**
在 那 夜晚 曾是 伯沙撒 这 国王 的 这 迦勒底人 被杀 .

当晚，迦勒底王伯沙撒被杀。

[ænd; ənd][də'raɪəs][ðə; ði]['miːdiən] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . — ['dænjəl][viː] .
**And Darius the Median took the kingdom . — Daniel v .**
和 达里厄斯 这 中位数 采取 这 王国 . — 丹尼尔 v .

玛代人大利乌夺取了王国。——但以理书 5:10

['dænjəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den] .
**DANIEL IN THE LIONS ' DEN .**
丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 .

但以理在狮子坑中。

[naʊ] [wen] ['dænjəl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [saɪnd] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
**Now when Daniel knew that the writing was signed , he went into his house ;**
现在 什么时候 丹尼尔 知道 那 这 写作 曾是 签名 , 他 去 进入 他的 房子 ;

但以理知道这封信已经签署了，就回到了自己的房子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ['biːɪŋ] ['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [tə'wɔːd] [dʒə'ruːsələm] ,
**and his windows being open in his chamber toward Jerusalem ,**
和 他的 视窗 存在 打开 在 他的 房间 朝向 耶路撒冷 ,

他房间里的窗户都开着，朝向耶路撒冷。

[hiː; hi] [niːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [geɪv]
**he kneeled upon his knees three times a day , and prayed , and gave**
他 跪着 之上 他的 膝盖 三 时代 一个 天 , 和 祈祷 , 和 给予
[θæŋks] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][gɒd] ,
**thanks before his God ,**
谢谢 前 他的 上帝 ,

他每天三次跪下祷告，向上帝献上感恩。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'fɔːˌtaɪm] .
**as he did aforetime .**
作为 他 做过 之前 .

就像他以前做的那样。

[ðen] [ðiːz] [men] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dænjəl] [preŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]
**Then these men assembled , and found Daniel praying and making supplication**
然后 这些 男人 组装 , 和 成立 丹尼尔 祈祷 和 制作 恳求
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][gɒd] .
**before his God .**
前 他的 上帝 .

于是这些人聚集起来，发现但以理正在向他的神祷告恳求。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ,
**Then they came near ,**
然后 他们 来了 靠近 ,

然后他们走近了，

[ænd; ənd] [speɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'kriː] [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [saɪnd] [ə; eɪ]
**and spake before the king concerning the king's decree Hast thou not signed a**
和 说 前 这 国王 有关 这 国王的 法令 哈斯特 你 不是 签名 一个
[dɪ'kriː] ,
**decree ,**
法令 ,

他向国王陈述了国王的旨意：“你难道没有签署过旨意吗？”

[ðæt] ['evri] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [gɒd][ɔː(r)][mæn] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [deɪz] ,
**that every man that shall ask a petition of any God or man within thirty days ,**
那 每一个 男人 那 将 问 一个 请愿 的 任何 上帝 或者 男人 之内 三十 天 ,

凡在三十日内向任何神或人提出请求的人，

[seɪv] [ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][den][ɒv; əv]['laɪənz] .
**save of thee , O king , shall be cast into the den of lions .**
节省 的 你 , 哦 国王 , 将 是 投掷 进入 这 丹 的 狮子 .

除你之外，王啊，其余的人都将被扔进狮子坑。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ,
**The king answered and said , The thing is true ,**
这 国王 回答 和 说 , 这 事物 是 真的 ,

国王回答说：“事情属实。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pɜːʃənz] , [wɪtʃ] [ɔltɚɛθ] [nɒt] .
**according to the law of the Medes and Persians , which altereth not .**
根据 到 这 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 , 哪个 改变 不是 .

根据米底人和波斯人的法律，该法律永不改变。

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] ['dænjəl] ,
**Then answered they and said before the king , That Daniel ,**
然后 回答 他们 和 说 前 这 国王 , 那 丹尼尔 ,

于是他们回答说，并在王面前说：“但以理......”

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ɒv; əv]['dʒuːdə] , [rəgɑːrdɪθ] [nɒt] [ðiː] ,
**which is of the children of the captivity of Judah , regardeth not thee ,**
哪个 是 的 这 孩子们 的 这 囚禁 的 犹大 , 考虑 不是 你 ,

祂是犹大被掳之子，祂不理会你。

[əʊ] [kɪŋ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [saɪnd] , [bʌt; bət] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [θriː] [taɪmz]
**O king , nor the decree that thou hast signed , but maketh his petition three times**
哦 国王 , 也不 这 法令 那 你 哈斯特 签名 , 但 制造 他的 请愿 三 时代
[ə; eɪ] [deɪ] .
**a day .**
一个 天 .

王啊，他既不遵守你所签署的法令，也不遵守他一天三次的请愿。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɒz; wəz][sɔː(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] ,
**Then the king , when he heard these words , was sore displeased with himself ,**
然后 这 国王 , 什么时候 他 听到 这些 字 , 曾是 疮 不高兴 和 他自己 ,

国王听了这些话，对自己非常不满。

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['dænjəl] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] :
**and set his heart on Daniel to deliver him :**
和 放 他的 心 在 丹尼尔 到 递送 他 :

他一心想让但以理救他：

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['leɪbəd] [tɪl] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] .
**and he laboured till the going down of the sun to deliver him .**
和 他 辛勤劳作 直到 这 去 向下 的 这 太阳 到 递送 他 .

他一直工作到日落西山才把他救出来。

[ðen] [ðiːz] [men] [ə'sembəld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nəʊ] ,
**Then these men assembled unto the king , and said unto the king , Know ,**
然后 这些 男人 组装 到 这 国王 , 和 说 到 这 国王 , 知道 ,

于是这些人聚集到国王面前，对国王说："你要知道，

[əʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pɜːʃənz] [ɪz] ,
**O king , that the law of the Medes and Persians is ,**
哦 国王 , 那 这 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 是 ,

国王啊，米底人和波斯人的法律是这样的：

[ðæt] [nəʊ] [dɪ'kriː] [nɔː(r)] ['stætʃuːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
**That no decree nor statute which the king establisheth may be changed .**
那 不 法令 也不 法令 哪个 这 国王 建立 可能 是 已更改 .

国王颁布的任何法令或条例都不得更改。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ kə'mɑːnd ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['dænjəl] [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den]
**Then the king commanded , and they brought Daniel and cast him into the den**
然后 这 国王 命令 , 和 他们 带来 丹尼尔 和 投掷 他 进入 这 丹
[ɒv; əv] ['laɪənz] .
**of lions .**
的 狮子 .

于是国王下令，他们把但以理带来，扔进了狮子坑。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dænjəl] , [ðaɪ] [gɒd] [huːm] [ðaʊ] [sɜːv]
**Now the king spake and said unto Daniel , Thy God whom thou servest**
现在 这 国王 说 和 说 到 丹尼尔 , 你的 上帝 谁 你 服务
[kən'tɪnjuəli] ,
**continually ,**
持续 ,

于是王对但以理说："你所事奉的神啊，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] .
**he will deliver thee .**
他 将要 递送 你 .

他必拯救你。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [brɔːt] ,
**And a stone was brought ,**
和 一个 石头 曾是 带来 ,

于是，有人搬来了一块石头。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnət] ,
**and laid upon the mouth of the den and the king sealed it with his own signet ,**
和 铺设 之上 这 嘴 的 这 丹 和 这 国王 密封 它 和 他的 自己的 印章 ,

国王将石碑放在猪圈口，并用自己的印章封印了石碑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgnət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ; [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [kən'sɜːnɪŋ] ['dænjəl] .
**and with the signet of his lords ; that the purpose might not be changed concerning Daniel .**
和 和 这 印章 的 他的 领主们 ; 那 这 目的 可能 不是 是 已更改 有关 丹尼尔 .

并盖上他大臣的印章；以免关于但以理的旨意改变。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːstɪŋ] :
**Then the king went to his palace , and passed the night fasting :**
然后 这 国王 去 到 他的 宫殿 , 和 通过了 这 夜晚 禁食 :

于是国王回到宫殿，整夜禁食。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [went] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**neither were instruments of musick brought before him : and his sleep went from him .**
两者都不 是 仪器 的 音乐 带来 前 他 : 和 他的 睡觉 去 从 他 .

也没有人把乐器带到他面前，他便无法入睡。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'rəʊz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**Then the king arose very early in the morning ,**
然后 这 国王 出现 非常 早期的 在 这 早晨 ,

于是国王一大早就起床了。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [heɪst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] ['laɪənz] .
**and went in haste unto the den of lions .**
和 去 在 匆忙 到 这 丹 的 狮子 .

于是急忙去了狮子坑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [den] , [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dænjəl] :
**And when he came to the den , he cried with a lamentable voice unto Daniel :**
和 什么时候 他 来了 到 这 丹 , 他 哭 和 一个 令人惋惜的 嗓音 到 丹尼尔 :

他来到洞穴，用哀伤的声音向但以理呼喊：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dænjəl] , [əʊ] ['dænjəl] , ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
**and the king spake and said to Daniel , O Daniel , servant of the living God ,**
和 这 国王 说 和 说 到 丹尼尔 , 哦 丹尼尔 , 仆人 的 这 活的 上帝 ,

于是王对但以理说：“但以理啊，永生神的仆人，

[ɪz] [ðaɪ] [gɒd] , [huːm] [ðaʊ] [sɜːv] [kən'tɪnjuəli] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz]
is thy God , whom thou servest continually , able to deliver thee from the lions
是 你的 上帝 , 谁 你 服务 持续 , 有能力的 到 递送 你 从 这 狮子
?
?
?

你所事奉的神，能救你脱离狮子的口吗?

[ðen] [sed] ['dænjəl]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [əʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
Then said Daniel unto the King , O king , live forever .
然后 说 丹尼尔 到 这 国王 , 哦 国王 , 居住 永远 .

于是但以理对王说：“王啊，愿你万岁！”

[maɪ] [gɒd] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [hæθ] [ʃʌt] [ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] ,
My God hath sent his angel , and hath shut the lions ' mouths ,
我的 上帝 有 发送 他的 天使 , 和 有 关闭 这 狮子 - 嘴 ,

我的神差遣他的使者，封住了狮子的口。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] : [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪnəsənsɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]
that they have not hurt me : forasmuch as before him innocency was found in
那 他们 有 不是 伤害 我 : 因此 作为 前 他 无辜 曾是 成立 在
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

他们没有伤害我，因为我在他面前是清白的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] , [hæv; həv][ai] [dʌn] [nəʊ] [hɜːt] .
and also before thee , O king , have I done no hurt .
和 还 前 你 , 哦 国王 , 有 我 完毕 不 伤害 .

而且，王啊，我也没有伤害过你。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Then was the king exceeding glad for him ,
然后 曾是 这 国王 超过 高兴的 为了 他 ,

国王当时非常为他高兴。

[ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['dænjəl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][den] .
and commanded that they should take Daniel up out of the den .
和 命令 那 他们 应该 拿 丹尼尔 向上 出去 的 这 丹 .

并命令他们把但以理从洞穴里带出来。

[səʊ]['dænjəl][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][den] ,
So Daniel was taken up out of the den ,
所以 丹尼尔 曾是 已采取 向上 出去 的 这 丹 ,

于是但以理被从洞穴里带了出来。

[ænd; ənd][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [hɜːt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and no manner of hurt was found upon him , because he believed in his
和 不 方式 的 伤害 曾是 成立 之上 他 , 因为 他 相信 在 他的
[gɒd] .
God .
上帝 .

他身上没有发现任何伤痕，因为他信仰他的神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ kə'mɑːnd ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðəʊz] [men] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːzd]
And the king commanded , and they brought those men which had accused
和 这 国王 命令 , 和 他们 带来 那些 男人 哪个 有 被告
['dænjəl] ,
Daniel ,
丹尼尔 ,

于是王下令，将那些控告但以理的人带来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][den][ɒv; əv]['laɪənz] , [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
**and they cast them into the den of lions , them , their children , and**
和 他们 投掷 他们 进入 这 丹 的 狮子 , 他们 , 他们的 孩子们 , 和
[ðeə(r)] [waɪvz] ;
**their wives ;**
他们的 妻子们 ;

他们把他们、他们的孩子和他们的妻子都扔进了狮子坑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd][ðə; ði]['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**and the lions had the mastery of them ,**
和 这 狮子 有 这 精通 的 他们 ,

狮子们完全压制了它们。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][ðeə(r)] [bəʊnz] [ɪn] ['piːsɪz] [ɔː(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and brake all their bones in pieces or ever they came at the bottom of the**
和 制动 全部 他们的 骨头 在 件 或者 曾经 他们 来了 在 这 底部 的 这
[den] . — ['dænjəl]['sɪksθ] ,
**den . — Daniel vi ,**
丹 . — 丹尼尔 六 ,

并打碎他们所有的骨头，或者他们来到洞穴底部。——但以理书 6:10

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ['eɪmɒs] .
**THE PROPHET AMOS .**
这 先知 阿莫斯 .

先知阿摩司。

['eɪmɒs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒfɪts] , [ 'flauriʃ ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn]
**Amos , one of the earliest of the Hebrew prophets , flourished during the reign**
阿莫斯 , 一 的 这 最早 的 这 希伯来语 先知 , 繁荣 期间 这 在位
[ɒv; əv] [ʌ'zaɪə] ,
**of Uzziah ,**
的 乌西雅 ,

阿摩司是希伯来先知中最早的先知之一，活跃于乌西雅王统治时期。

[ə'baʊt] - [biː] . [siː] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][həʊ'zɪə][ænd; ənd]
**about 790 B . C . , and was consequently a contemporary of Hosea and**
关于 - B . C . , 和 曾是 最后 一个 当代的 的 何西阿 和
['dʒəʊəl] .
**Joel .**
乔尔 .

约公元前 790 年，因此与何西阿和约珥是同时代的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][tɪ'koʊə] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
**In his youth he lived at Tekoa , about six miles south of Bethlehem ,**
在 他的 青年 他 居住地 在 特科亚 , 关于 六 英里 南 的 伯利恒 ,

他年轻时住在特科亚，位于伯利恒以南约六英里处。

[ɪn][dʒuː'dɪə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæðərə(r)][ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] [fruːt] (
**in Judaea , and was a herdsman and a gatherer of sycamore fruit (**
在 犹太 , 和 曾是 一个 牧人 和 一个 收集者 的 梧桐树 水果 (
['eɪmɒs][ai] , [ai] ; [sevn] , - ) .
**Amos i , i ; vii , 14 ) .**
阿莫斯 我 , 我 ; 七 , - ) .

在犹太，他是一个牧羊人，也是桑树果实的采集者（阿摩司书 1, 1; 7, 14）。

[ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] ( [sevn] , - ) ,
**This occupation he gave up for that of prophet ( vii , 15 ) ,**
这 职业 他 给予 向上 为了 那 的 先知 ( 七 , - ) ,

他放弃了这份职业，转而成为先知（vii, 15）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði][aɪ'dɒlətri] [ðen] ['prevələnt] [ɪn]['dʒuːdə] , ['ɪzreɪl] ,
**and he came forward to denounce the idolatry then prevalent in Judah , Israel ,**
和 他 来了 向前 到 声讨 这 偶像崇拜 然后 流行 在 犹大 , 以色列 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kɪŋdəmz] .
**and the surrounding kingdoms .**
和 这 周围 王国 .

他挺身而出，谴责当时在犹大、以色列和周边王国盛行的偶像崇拜。

[ðə; ði][fɜːst][sɪks] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [kən'teɪn][hɪz; ɪz] [ di,nʌnsi'eiʃən ] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] ; [ðə; ði]
**The first six chapters of his book contain his denunciations of idolatry ; the**
这 第一的 六 章节 的 他的 书 包含 他的 谴责 的 偶像崇拜 ; 这
['ʌðə(r)] [θriː] ,
**other three ,**
其他 三 ,

他这本书的前六章包含了他对偶像崇拜的谴责；其余三章，

[hɪz; ɪz][sɪm'bɑːlɪkəl] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**his symbolical vision of the overthrow of the people of Israel , and a**
他的 象征性的 想象 的 这 推翻 的 这 人们 的 以色列 , 和 一个
['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
**promise of their restoration .**
承诺 的 他们的 恢复 .

他象征性地描绘了以色列人民被推翻的景象，以及他们复兴的承诺。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
**The style is remarkable for clearness and strength ,**
这 风格 是 卓越 为了 清晰度 和 力量 ,

这种风格以其清晰有力而著称。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [juːz][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl][ænd; ənd]
**and for its picturesque use of images drawn from the rural and**
和 为了 它是 如画 使用 的 图片 绘制 从 这 乡村的 和
['pɑːstərəl][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd][led][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
**pastoral life which the prophet had led in his youth .**
牧灵 生活 哪个 这 先知 有 引领 在 他的 青年 .

并且，它生动地运用了先知年轻时所经历的乡村田园生活的意象。

['dʒəʊnə] ['kɔːlɪŋ] ['nɪnəvə]
**JONAH CALLING NINEVEH**
约拿 呼叫 尼尼微

约拿呼召尼尼微

[tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
**TO REPENTANCE .**
到 悔改 .

悔改。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊnə][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , ['seɪɪŋ] ,
**And the word of the Lord came unto Jonah the second time , saying ,**
和 这 单词 的 这 主 来了 到 约拿 这 第二 时间 , 说 ,

耶和华的话第二次临到约拿，说：

[ə'raɪz] , [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][tuː; tə] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,
**Arise , go unto to Nineveh , that great city ,**
出现 , 去 到 到 尼尼微 , 那 伟大的 城市 ,

起来，前往尼尼微大城，

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [ai][bɪd] [ðiː] .
**and preach unto it the preaching that I bid thee .**
和 布道 到 它 这 布道 那 我 出价 你 .

向它宣讲我吩咐你宣讲的道。

[səʊ]['dʒəʊnə][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ʌntə; 'ʌntu] ['nɪnəvə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
**So Jonah arose , and went unto Nineveh , according to the word of the Lord .**
所以 约拿 出现 , 和 去 到 尼尼微 , 根据 到 这 单词 的 这 主 .

于是约拿照着耶和华的话起身，往尼尼微去。

[naʊ] ['nɪnəvə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] .
**Now Nineveh was an exceeding great city of three days ' journey .**
现在 尼尼微 曾是 一个 超过 伟大的 城市 的 三 天 - 旅行 .

尼尼微是一座极其庞大的城市，需要走三天路程才能到达。

[ænd; ənd]['dʒəʊnə][bɪ'gæn][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] ,
**And Jonah began to enter into the city a day's journey , and he cried ,**
和 约拿 开始 到 进入 进入 这 城市 一个 天 旅行 , 和 他 哭 ,

约拿往城里走了一天的路程，开始进城，他喊着说：

[ænd; ənd] [sed] , [jet] ['fɔːti] [deɪz] , [ænd; ənd] ['nɪnəvə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
**and said , Yet forty days , and Nineveh shall be overthrown .**
和 说 , 然而 四十 天 , 和 尼尼微 将 是 被推翻 .

他说："再过四十天，尼尼微城必被倾覆。"

[səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['nɪnəvə] [bɪ'liːvd] [gɒd] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ][fɑːst] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn] ['sækklɒθ] ,
**So the people of Nineveh believed God , and proclaimed a fast , and put on sackcloth ,**
所以 这 人们 的 尼尼微 相信 上帝 , 和 宣布 一个 快速地 , 和 放 在 麻布 ,

于是尼尼微人信了神，宣告禁食，披麻蒙灰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**from the greatest of them even to the least of them .**
从 这 最 的 他们 甚至 到 这 至少 的 他们 .

从最伟大的到最卑微的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
**For word came unto the king of Nineveh , and he arose from his throne ,**
为了 单词 来了 到 这 国王 的 尼尼微 , 和 他 出现 从 他的 王座 ,

消息传到尼尼微王那里，他就从宝座上起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][rəʊb][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] ['sækklɒθ] , [ænd; ənd] [sæt][ɪn] ['æʃɪz] .
**and he laid his robe from him , and covered him with sackcloth , and sat in ashes .**
和 他 铺设 他的 长袍 从 他 , 和 涵盖 他 和 麻布 , 和 卫星 在 灰烬 .

他脱下外袍，给他披上麻衣，坐在灰中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [θruː] ['nɪnəvə] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊblz] ,
**And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles ,**
和 他 导致 它 到 是 宣布 和 已发布 通过 尼尼微 经过 这 法令 的 这 国王 和 他的 贵族 ,

他下令，凭着国王和大臣的旨意，在尼尼微城内宣告并公布这消息。

['seɪɪŋ] , [let] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [biːst] , [hɜːd] [nɔː(r)] [flɒk] [teɪst] ['eniθɪŋ] : [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [fiːd] ,
saying , Let neither man nor beast , herd nor flock taste anything : let them not feed ,
说 , 让 两者都不 男人 也不 兽 , 一群 也不 群 品尝 任何事物 : 让 他们 不是 喂养 ,

说："人、牲畜、牛羊，都不可尝任何食物；不可吃任何东西。"

[nɔː(r)] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] : [bʌt; bət] [let] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['sækklɒθ] , [ænd; ənd] [kraɪ] ['maɪtɪli] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] :
nor drink water : but let man and beast be covered with sackcloth , and cry mightily unto God :
也不 喝 水 : 但 让 男人 和 兽 是 涵盖 和 麻布 , 和 哭 非常 到 上帝 :

都不可喝水；人畜都当披麻蒙灰，大声呼求神。

[jeɪ] , [let] [ðem; ðəm] [tɜːn] ['evri] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [wei] ,
yea , let them turn every one from his evil way ,
是的 , 让 他们 转动 每一个 一 从 他的 邪恶的 方式 ,

是的，愿他们使每个人都悔改，离开邪恶的道路。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
and from the violence that is in their hands .
和 从 这 暴力 那 是 在 他们的 双手 .

以及他们手中所掌握的暴力。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [gɒd] [wɪl] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['æŋgə(r)] ,
Who can tell if God will turn and repent , and turn away from his fierce anger ,
WHO 能 告诉 如果 上帝 将要 转动 和 悔改 , 和 转动 离开 从 他的 凶猛的 愤怒 ,

谁能知道上帝是否会回心转意，悔改并收回他猛烈的怒火呢？

[ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] [nɒt] ?
that we perish not ?
那 我们 沦 不是 ?

我们岂不至于灭亡？

[ænd; ənd] [gɒd] [sɔː] [ðeə(r)] [wɜːks] , [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [wei] ;
And God saw their works , that they turned from their evil way ;
和 上帝 锯 他们的 作品 , 那 他们 转向 从 他们的 邪恶的 方式 ;

神看见他们的行为，便知道他们已经离弃恶道。

[ænd; ənd] [gɒd] [ ri'pent ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ;
and God repented of the evil , that he had said that he would do unto them ;
和 上帝 悔改 的 这 邪恶的 , 那 他 有 说 那 他 会 做 到 他们 ;

上帝后悔了，不打算再降灾祸给他们了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] . — ['dʒəʊnə] [θriː] .
and he did it not . — Jonah iii .
和 他 做过 它 不是 . — 约拿 三、 .

但他并没有这样做。——约拿书3章

['dænjəl] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [bel] .
DANIEL CONFOUNDING THE PRIESTS OF BEL .
丹尼尔 混淆 这 神父 的 贝尔 .

但以理使贝尔的祭司们困惑。

[naʊ] [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz][hæd; həd][æn; ən]['aɪdl] [kɔːld] [bel] : [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spent] [ə'pɒn]
**Now the Babylonians had an idol called Bel : and there were spent upon**
现在 这 巴比伦人 有 一个 偶像 称为 贝尔 : 和 那里 是 花费 之上
[hɪm] ['evri] [deɪ] ,
**him every day ,**
他 每一个 天 ,

巴比伦人有一个名叫贝尔的偶像，他们每天都在它身上花费钱财。

[twelv] [greɪt] ['meʒəz] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['sɪksti]['ves(ə)lz][ɒv; əv]
**twelve great measures of fine flour , and forty sheep , and sixty vessels of**
十二 伟大的 措施 的 美好的 面粉 , 和 四十 羊 , 和 六十 船只 的
[waɪn] .
**wine .**
葡萄酒 .

十二大斗精面粉，四十只羊，六十罐酒。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['wəːʃip] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][hɪm] : [bʌt; bət]['dænjəl]
**The king also worshipped him , and went every day to adore him : but Daniel**
这 国王 还 崇拜 他 , 和 去 每一个 天 到 崇拜 他 : 但 丹尼尔
[ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz][gɒd] .
**adored his God .**
受人喜爱 他的 上帝 .

国王也敬拜他，天天去朝拜他；但但以理敬拜他的神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] : [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt][ə'dɔː(r)][bel] ?
**And the king said unto him : Why dost thou not adore Bel ?**
和 这 国王 说 到 他 : 为什么 朋友 你 不是 崇拜 贝尔 ?

国王问他：“你为什么不崇拜贝尔神？”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] ['wɜːʃɪp] ['aɪdəlz]
**And he answered , and said to him Because I do not worship idols**
和 他 回答 , 和 说 到 他 因为 我 做 不是 崇拜 偶像
[meɪd] [wɪð] [hændz] ,
**made with hands ,**
制成 和 双手 ,

他回答说：“因为我不敬拜人手所造的偶像，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ðæt] [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hæθ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl]
**but the living God , that created heaven and earth , and hath power over all**
但 这 活的 上帝 , 那 创建 天堂 和 地球 , 和 有 力量 超过 全部
[fleʃ] .
**flesh .**
肉 .

但那创造天地、掌管一切血肉之躯的永生上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [dʌθ] [nɒt][bel] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd]
**And the king said to him : Doth not Bel seem to thee to be a living God**
和 这 国王 说 到 他 : 确实 不是 贝尔 似乎 到 你 到 是 一个 活的 上帝
?
**?**
?

国王对他说：难道你不认为贝尔是一位活着的上帝吗？

[siːst] [ðaʊ] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] ['evri] [deɪ] ?
**Seest thou not how much he eateth and drinketh every day ?**
西斯特 你 不是 如何 很多 他 吃 和 喝 每一个 天 ?

你难道没看到他每天吃多少喝多少吗？

[ðen] ['dænjəl] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : [əʊ] [kɪŋ] , [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [kleɪ] [wɪ'ðɪn] ,

**Then Daniel smiled and said : O king , be not deceived : for this is but clay within ,**

然后 丹尼尔 微笑 和 说 : 哦 国王 , 是 不是 受骗 : 为了 这 是 但 黏土 之内 ,

于是但以理微笑着说："王啊，你不要自欺，因为里面不过是泥土。"

[ænd; ənd] [brɑːs] [wɪ'ðaʊt] , ['naɪðə(r)] [hæθ] [hiː; hi] ['iːt(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

**and brass without , neither hath he eaten at any time .**

和 黄铜 没有 , 两者都不 有 他 吃 在 任何 时间 .

外面是黄铜，他一刻也没有吃过东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [priːsts] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

**And the king being angry called for his priests , and said to them :**

和 这 国王 存在 生气的 称为 为了 他的 神父 , 和 说 到 他们 :

王大怒，召来祭司，对他们说：

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['iːtəθ] [ʌp] [ðiːz] [ɪk'spensɪz] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .

**If you tell me not , who it is that eateth up these expenses , you shall die .**

如果 你 告诉 我 不是 , WHO 它 是 那 吃 向上 这些 开支 , 你 将 死 .

如果你不告诉我是谁在承担这些费用，你就死定了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [bel] ['iːtəθ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['dænjəl] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,

**But if you can show that Bel eateth these things , Daniel shall die ,**

但 如果 你 能 展示 那 贝尔 吃 这些 事物 , 丹尼尔 将 死 ,

但如果你能证明彼勒吃了这些东西，但以理就必死。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [ blæs'fiːm ] [ə'genst] [bel] .

**because he hath blasphemed against Bel .**

因为 他 有 亵渎神明 反对 贝尔 .

因为他亵渎了贝尔神。

[ænd; ənd] ['dænjəl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] .

**And Daniel said to the king : Be it done according to thy word .**

和 丹尼尔 说 到 这 国王 : 是 它 完毕 根据 到 你的 单词 .

但以理对王说：愿照你的话成就。

[naʊ] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [bel] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)nti] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

**Now the priests of Bel were seventy besides their wives and little ones and children .**

现在 这 神父 的 贝尔 是 七十 除了 他们的 妻子们 和 小的 一个 和 孩子们 .

贝尔神庙的祭司们共有七十人，此外还有他们的妻子、孩子和儿女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð] ['dænjəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [bel] .

**And they went with Daniel into the temple of Bel .**

和 他们 去 和 丹尼尔 进入 这 寺庙 的 贝尔 .

他们和但以理一起进了贝尔神庙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [bel] [sed] : [bɪ'həʊld] , [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] : [ænd; ənd] [duː; də] [ðaʊ] ,

**And the priests of Bel said : Behold , we go out : and do thou ,**

和 这 神父 的 贝尔 说 : 看哪 , 我们 去 出去 : 和 做 你 ,

贝尔的祭司们说：看哪，我们出去吧：你来做吧，

[əʊ] [kɪŋ] , [set] [ɒn] [ðə; ði] [miːts] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] , [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɑːst] ,

**O king , set on the meats , and make ready , the wine , and shut the door fast ,**

哦 国王 , 放 在 这 肉类 , 和 制作 准备好 , 这 葡萄酒 , 和 关闭 这 门 快速地 ,

王啊，摆设筵席，预备酒水，把门关好。

[ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðaɪ] [əʊn] [rɪŋ] : [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

**and seal it with thy own ring : and when thou comest in the morning ,**

和 海豹 它 和 你的 自己的 戒指 : 和 什么时候 你 彗星 在 这 早晨 ,

并用你自己的戒指封住它；当你早晨来的时候，

---

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [nɒt] [ðæt] [bel] [hæθ] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ʌp] , [wiː; wi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [deθ] ,

**if thou findest not that Bel hath eaten all up , we will suffer death ,**

如果 你 最 不是 那 贝尔 有 吃 全部 向上 , 我们 将要 遭受 死亡 ,

如果你发现贝尔没有把一切都吃光，我们就会死。

---

[ɔː(r)] [els] ['dænjəl] [ðæt] [hæθ] [laɪd; liːd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

**or else Daniel that hath lied against us .**

或者 别的 丹尼尔 那 有 撒谎了 反对 我们 .

否则就是但以理，他曾撒谎陷害我们。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]

**And they little regarded it , because they had made under the table a**

和 他们 小的 认为 它 , 因为 他们 有 制成 在下面 这 桌子 一个

['siːkrət] ['entrəns] ,

**secret entrance ,**

秘密 入口 ,

他们并未在意，因为他们已经在桌子底下挖了一条秘密通道。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ðəʊz] [θɪŋz] .

**and they always came in by it , and consumed those things .**

和 他们 总是 来了 在 经过 它 , 和 消耗 那些 事物 .

他们总是从那里进来，把那些东西吃掉。

---

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [set][ðə; ði] [miːts]

**So it came to pass after they were gone out , the king set the meats**

所以 它 来了 到 经过 后 他们 是 已消失 出去 , 这 国王 放 这 肉类

[bɪ'fɔː(r)] [bel] :

**before Bel :**

前 贝尔 :

于是，他们出去之后，国王把肉摆在了贝尔面前：

---

[ænd; ənd]['dænjəl] [ kə'mɑːnd ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['æʃɪz] ,

**and Daniel commanded his servants , and they brought ashes ,**

和 丹尼尔 命令 他的 仆人 , 和 他们 带来 灰烬 ,

于是但以理吩咐他的仆人，他们就拿来灰烬。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪftɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] :

**and he sifted them all over the temple before the king :**

和 他 筛过的 他们 全部 超过 这 寺庙 前 这 国王 :

于是，他在国王面前，把这些东西筛遍了圣殿：

---

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪŋ]

**and going forth they shut the door , and having sealed it with the king's ring**

和 去 前进 他们 关闭 这 门 , 和 拥有 密封 它 和 这 国王的 戒指

, [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .

**, they departed .**

, 他们 已离开 .

于是他们走了出去，关上门，用国王的戒指封好后，就离开了。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [went] [ɪn][baɪ] [naɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz]

**But the priests went in by night , according to their custom , with their wives**

但 这 神父 去 在 经过 夜晚 , 根据 到 他们的 风俗 , 和 他们的 妻子们

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] :

**and their children :**

和 他们的 孩子们 :

但祭司们按照他们的习俗，在夜间带着妻子和孩子进去：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][ɔːl] [ʌp] .
**and they eat and drank all up .**
和 他们 吃 和 喝 全部 向上 .

他们把所有人都吃光喝光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['dænjəl] [wɪð] [hɪm] .
**And the king rose early in the morning , and Daniel with him .**
和 这 国王 玫瑰 早期的 在 这 早晨 , 和 丹尼尔 和 他 .

清晨，国王早早起来，但以理也和他一起起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːlz] [həʊl] , ['dænjəl] ?
**And the king said : Are the seals whole , Daniel ?**
和 这 国王 说 : 是 这 封印 所有的 , 丹尼尔 ?

王问：“但以理，这些印都完好了吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] , [əʊ] [kɪŋ] .
**and he answered : They are whole , O king .**
和 他 回答 : 他们 是 所有的 , 哦 国王 .

他回答说：他们完好无损，国王啊。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
**And as soon as he had opened the door , the king looked upon the table ,**
和 作为 很快 作为 他 有 打开 这 门 , 这 国王 看起来 之上 这 桌子 ,

国王一打开门，就看向了桌子。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [greɪt] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [bel] ,
**and cried out with a loud voice Great art thou , O Bel ,**
和 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 伟大的 艺术 你 , 哦 贝尔 ,

他大声喊道：“伟大的贝尔啊！”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [dɪ'siːt] [wɪð] [ðiː] .
**and there is not any deceit with thee .**
和 那里 是 不是 任何 欺骗 和 你 .

你毫无诡诈。

[ænd; ənd]['dænjəl] [lɑːft] : [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ][ɪn] :
**And Daniel laughed : and he held the king that he should not go in :**
和 丹尼尔 笑了 : 和 他 握住 这 国王 那 他 应该 不是 去 在 :

但以理笑了，并拦住王，不让他进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [mɑːk] [huːz] ['fʊtsteps] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] .
**and he said : Behold the pavement , mark whose footsteps these are .**
和 他 说 : 看哪 这 路面 , 标记 谁 脚步声 这些 是 .

他说：请看这人行道，看看这是谁的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ai] [siː] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
**And the king said : I see the footsteps of men , and women , and children .**
和 这 国王 说 : 我 看 这 脚步声 的 男人 , 和 女性 , 和 孩子们 .

国王说：我看到了男人、女人和孩子的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['æŋgri] .
**And the king was angry .**
和 这 国王 曾是 生气的 .

国王很生气。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] :
**Then he took the priests , and their wives , and their children :**
然后 他 采取 这 神父 , 和 他们的 妻子们 , 和 他们的 孩子们 :

然后他带走了祭司们、他们的妻子和他们的孩子：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
**and they showed him the private doors by which they came in ,**
和 他们 显示 他 这 私人的 门 经过 哪个 他们 来了 在 ,

他们带他看了他们进来的那扇私人门。

[ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**and consumed the things that were on the table .**
和 消耗 这 事物 那 是 在 这 桌子 .

然后吃掉了桌上的食物。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [bel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['dænjəl] :
**The king therefore put them to death , and delivered Bel into the power of Daniel :**
这 国王 所以 放 他们 到 死亡 , 和 发表 贝尔 进入 这 力量 的 丹尼尔 :

于是，王将他们处死，并将贝尔交给但以理。

[huː] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] . — ['dænjəl] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [ai] - - ( [duː'ei] ['vɜːʃ(ə)n] ) .
**who destroyed him , and his temple . — Daniel xiv , I - 21 ( Douay Version ) .**
WHO 损毁 他 , 和 他的 寺庙 . — 丹尼尔 十四 , 我 - - ( 杜埃 版本 ) .

他毁灭了他和他的圣殿。——但以理书 14:1-21（杜埃译本）。

[ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**HELIODORUS PUNISHED IN THE TEMPLE .**
太阳神 受到惩罚 在 这 寺庙 .

赫利奥多罗斯在神庙中受罚。

[bʌt; bət] [ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ,
**But Heliodorus executed that which he had resolved on ,**
但 赫利奥多罗斯 执行 那 哪个 他 有 已解决 在 ,

但赫利奥多罗斯执行了他所决定的事情。

[hɪm'self] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒəri] .
**himself being present in the same place with his guard about the treasury .**
他自己 存在 展示 在 这 相同的 地方 和 他的 警卫 关于 这 财政部 .

他本人与卫兵一起守卫着金库。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
**But the spirit of the Almighty God gave a great evidence of his presence ,**
但 这 精神 的 这 全能者 上帝 给予 一个 伟大的 证据 的 他的 在场 ,

但全能上帝的灵给了我们祂同在的有力证据。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**so that all that had presumed to obey him , falling down by the power of God ,**
所以 那 全部 那 有 假定 到 服从 他 , 坠落 向下 经过 这 力量 的 上帝 ,

凡先前妄称顺服他的，都因神的大能而俯伏在地。

[wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dred] .
**were struck with fainting and dread .**
是 击 和 昏厥 和 恐惧 .

他们感到一阵昏厥和恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['raɪdə(r)][ə'pɒn][hɪm] ,
**For there appeared to them a horse with a terrible rider upon him ,**
为了 那里 出现 到 他们 一个 马 和 一个 糟糕的 骑士 之上 他 ,

他们看见一匹马，马上骑着一个可怕的骑士。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kʌvərɪŋ] : [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌhiːlioʊ'dɔːrəs]
**adorned with a very rich covering : and he ran fiercely and struck Heliodorus**
装饰 和 一个 非常 富有的 覆盖 : 和 他 跑 激烈地 和 击 赫利奥多罗斯
[wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fiːt] ,
**with his fore - feet ,**
和 他的 前 - 脚 ,

他身披华丽的外衣，奋力奔跑，用前蹄击打赫利奥多罗斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæt] [ə'pɒn] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
**and he that sat upon him seemed to have armor of gold .**
和 他 那 卫星 之上 他 似乎 到 有 盔甲 的 金子 .

骑在他身上的那位，似乎穿着金甲。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [braɪt]
**Moreover , there appeared two other young men , beautiful and strong , bright**
而且 , 那里 出现 二 其他 年轻的 男人 , 美丽的 和 强的 , 明亮的
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
**and glorious ,**
和 辉煌 ,

此外，还出现了另外两名年轻男子，他们英俊强壮，才华横溢，光芒四射。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmli] [ə'pærəl] : [huː] [stʊd] [baɪ][hɪm] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
**and in comely apparel : who stood by him , on either side ,**
和 在 漂亮 服饰 : WHO 站立 经过 他 , 在 任何一个 边 ,

身着华服，站在他两侧的人，

[ænd; ənd] [ skəːdʒ ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [wɪð] ['meni] [straɪps] .
**and scourged him without ceasing with many stripes .**
和 受鞭笞 他 没有 停止 和 许多 条纹 .

并不停地鞭打他，鞭子很多。

[ænd; ənd][ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['kʌvəd]
**And Heliodorus suddenly fell to the ground , and they took him up covered**
和 赫利奥多罗斯 突然 跌倒 到 这 地面 , 和 他们 采取 他 向上 涵盖
[wɪð] [greɪt] ['dɑːknəs] ,
**with great darkness ,**
和 伟大的 黑暗 ,

赫利奥多罗斯突然倒在地上，他们把他抬起来时，他全身笼罩在一片黑暗中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [aʊt] .
**and having put him into a litter they carried him out .**
和 拥有 放 他 进入 一个 垃圾 他们 携带 他 出去 .

他们把他放在担架上抬了出去。

[səʊ][hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [wɪð] ['meni] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fɔːsed]
**So he that came with many servants , and all his guard into the aforesaid**
所以 他 那 来了 和 许多 仆人 , 和 全部 他的 警卫 进入 这 上述
['treʒəri] ,
**treasury ,**
财政部 ,

于是，那位带着许多仆人和所有卫兵来到上述宝库的人，

[wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [nəʊ][wʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm] , [ðə; ði]['mænɪfest]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd]
**was carried out , no one being able to help him , the manifest power of God**
曾是 携带 出去 , 不 一 存在 有能力的 到 帮助 他 , 这 显现 力量 的 上帝

['biːɪŋ] [nəʊn] .
**being known .**
存在 已知 .

事情就这样发生了，没有人能够帮助他，上帝的威能显露无疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'diːd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] [leɪ] ['spiːtʃləs] ,
**And he indeed by the power of God lay speechless ,**
和 他 的确 经过 这 力量 的 上帝 躺 无言 ,

他果然因神的大能而哑口无言。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] . — [ˌtuː'tuː] ['mækəˌbiːz] [θriː] , - - - .
**and without all hope of recovery . — 2 Maccabees iii , 23 - 29 .**
和 没有 全部 希望 的 恢复 . — 2 马加比家族 三、 , - - - .

并且完全没有恢复的希望。——《马加比二书》3:23-29。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神